



New Color ¡Hola!

MATSU 玛祖铭立
GROUP
Inspiring Office Lifestyle

In order to be environmentally friendly, we use recyclable paper. 为创造环境友好型社会，我们全部采用环保纸张。

SHU 术

No.43
SPRING 2018
春季刊

04 玛祖铭立与同济大学设计创意学院携手合作，
开展“无机地带 PHONE FREE ZONE”课题研究
MATSU & Tongji University College of Design and Innovation,
held a survey centering on "PHONE FREE ZONE"



28 全球最大投资建筑集团，中建全新办公空间
CSCEC New Office

34 没有前台的戴德梁行上海办公室
Cushman & Wakefield Shanghai Office

38 全球最大单一广告公司，电通安吉斯上海办公空间
Dentsu Aegis Network Shanghai Office

总策划 蔡演国	Publisher Yanguo Cai
主编 易宇婷	Editor-in-Chief Helen Yi
执行主编 彭茜	Executive editor-in-chief Qian Peng
编辑 陈胜兰	Editor Kelvina Chen
平面设计 王琮跃	Graphic Design Landis Wang
摄影师 由玛祖铭立提供	Photographer Provide by MATSU
主办 玛祖铭立集团	Sponsor MATSU Group
地址 上海市徐汇区肇嘉浜路 686 号 邮编：200030 电话：+86 21 6048 8001 网址：WWW.MATSU.CN 客服热线：400 630 9229	Address No. 686 Zhaojiabang Road, Xuhui District, Shanghai, P. R. China, P.C.: 200030 Tel: +86 21 6048 8001 Web: WWW.MATSU.CN Customer Service Hotline: 400 630 9229
2018 MATSU ©	
版本：20180520 印次：2000 封面纸张：240g 协茂 E 超感 内页纸张：140g 协茂 E 超感 印刷：四色印刷	

卷首语

Editor's Voice

万物生长

“草在结它的种子，
风在摇它的种子，我们站着，
不说话，就十分美好。”

此时此刻看着办公楼下新种下的十来棵樱花树，搭配着 Picnik 这样灵动有趣的户外家具，一片春意盎然，诗句里的美好充盈满心。

阳光之下，万物都在生长，滋长出美好与健康。谁不想把这番情景搬进办公空间，亦或是在这样的地方自如工作。不论是说对于地球环境，还是说自身心灵，都需要 Wellbeing & Happiness，一方面感受到生态友好的绿色力量，一方面如沐春风般的心灵回归，让彼此在工作中沟通更顺畅，更平和，更友善。Google、Facebook 等互联网巨头健康幸福的办公空间已然深刻影响着世界，真正做到人与人之间，人与世界融合相处、内外互通。就连国内中建集团这样大腕也在践行。这一期我们讲述了电通安吉斯这样的外企、也讲述了中建这样的国企是如何来营造办公空间的。

世间万物生长，以 Wellbeing & Happiness 的心态，学会与这个变化快的世界好好相处，引向美好。

— 本刊编辑部

Everything grows

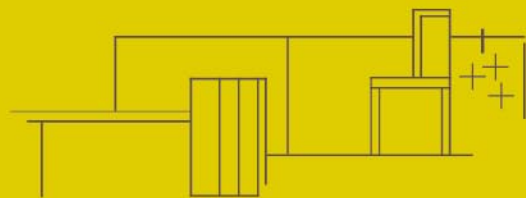
"Everything has its law of growth. We are standing here, without a word. What a perfect world."

In front of the office building, the ten sakura trees and interesting outdoor furniture, Picnik, forms a picture of lively spring. Right at the moment, my heart is filled with lovely thoughts that only beautiful poems can tell.

The sun nourishes everything, beautiful and healthy. Everyone would like to build their offices like this or work in such a cozy place. Wellbeing & Happiness is necessary for both global environment and people' s soul, because smooth and friendly communication comes from green power of eco-friendliness and spring-breeze-touched soul. Wellbeing & Happiness working environment concept, led by Internet giants such as Google and Facebook, has been influencing the world. It's the kind of space where smooth communication and connection are realized among people and the world. Big Chinese company, CSCEC, is also following this concept. Now, let' s see how foreign companies like Dentsu Aegis Network and Chinese companies like CSCEC build their offices.

Everything grows in this world, with a mindset of Wellbeing & Happiness, while learning to get along with the ever-changing world and yearning for a better future.

春



www.matsu.cn

The MATSU Group has been dedicated to providing customers with personalized, high-quality and exquisitely-designed office space solutions. Our wide range of products includes:
high quality office furniture,
public space furniture,
LED lighting,
office partition systems
and carpet
in an ultimate design,
aiming to create an inspiring office lifestyle
for our customers.

CONTENTS

Magazine Section Information:
Consistent with our magazine's title and theme, each section is named using a Chinese character that uses the character "木" (pinyin: mu, chinese meaning: wood) as a component, or radical, of itself. The following list gives the sound of each character and the content of each section.

栋

NEWS

设计新闻，灵感动向

04-21

玛祖铭立与同济大学设计创意学院携手合作，开展“无机地带 PHONE FREE ZONE”课题研究
MATSU & Tongji University College of Design and Innovation, held a survey centering on "PHONE FREE ZONE"

“设计上海 2018” | MATSU在此三处开约
MATSU @ Design Shanghai

玛祖铭立2018臻于胜境创世盛典
MATSU Go Beyond ANNUAL EVENT

王小慧 × 玛祖铭立 艺术空间的情感故事
Xiaohui Wang x MATSU

玛祖铭立官网开启移动端
MATSU Official website display a mobile version

本

NEW PRODUCTS

设计新品，灵感家具

22-27

在空中的“重力”
Gravity, IN THE AIR

25年经典 & 9色新生，雾面 | Holal
25 years of classic heritage & 9 brand new colors, Matte effect | Holal

析

ANALYSIS

设计空间，灵感办公

28-45

全球最大投资建筑集团，中建全新办公空间
CSCEC New Office

没有前台的戴德梁行上海办公室
Cushman & Wakefield Shanghai Office

全球最大单一广告公司，电通安吉斯上海办公空间
Dentsu Aegis Network Shanghai Office

不紧张，但求严谨；不松散，但可松弛 | 领钧Beijing Office
Strict but not stressful; relaxing but not loose | Legendtech Beijing Office

一种很舒服的美，飞凯光电上海办公空间
Comfortable in a Beautiful Way, PhiChem Shanghai Office

林

INDUSTRY UPDATES

设计线索，灵感创意

46-53

2018米兰设计周
Salone del Mobile Milano, 2018

栖

WESTERN DESIGN

设计东西，灵感碰撞

54-55

可持续性的发展&革命，Nimbus亮相2018法兰克福国际照明展
The sustainable (r)evolution-how Nimbus experienced Light+Building 2018

哲学家帕斯卡尔说过, 我们所有的痛苦都源于无法在一间房屋里独处。帕斯卡尔生活在三百多年前, 而在今天, 这句话也许要沮丧地修订一下: 我们所有的痛苦都源于无法在一间没有手机的房间里独处。

4 月, 玛祖铭立与同济大学设计创意学院, 瑞典林雪平大学合作开展了“PHONE FREE ZONE”课题研究。

A very famous philosopher Pascal, who lived more than 300 years ago, told us: All our pain stems from not being able to be alone in a house. In today's world, this sentence has to be modified to: All our pain stems from not being able to be alone without a mobile phone in a house.

In April, MATSU and Tongji University College of Design and Innovation and Linköping University jointly held a survey centering on "PHONE ZONE FREE".

玛祖铭立与同济大学设计创意学院携手合作, 开展“无机地带 PHONE FREE ZONE”课题研究

MATSU & TONGJI UNIVERSITY COLLEGE OF DESIGN AND INNOVATION, HELD A SURVEY CENTERING ON "PHONE FREE ZONE"



编辑: 彭茜 图片: 张杰 Editor: Qian Peng Photographer: Jack Zhang



同济大学设计创意学院莫娇老师



这次课题以“手机”为主题, 将通过一个月的时间分批次展开深入思考与创想: “手机”与使用者在工作、生活之间的关系与角色, 针对手机的作用与“副作用”分析、解读、抛出问题, 并试图找到新时代的方式去减免。



This survey centers on "PHONE", which will in batches carry out deep consideration and imagination on the relationship and role-playing of "PHONE" in our work and life. Members analyze, interpret and raise questions in terms of the contributions and "side effect" of mobile phone, in the hope of finding new solutions in new era.



玛祖铭立希望通过这次合作与课题研究, 洞悉办公空间的需求与变化, 探讨空间规划与家具设计, 智能终端的关系, 为市场带来全新的办公趋势与理念, 为现代社会人类生活与智能科技发展提供一种平衡方式。

MATSU hopes to, through this collaboration and survey, dig the demands and changes of office space and think about the relationship between space planning, furniture design and smart terminals, thus bringing about new working trends and concepts for the market and providing a balanced way for modern people to well handle mankind life and smart technology development.



4 月 17 日课题正式启动, 同济大学设计创意学院与瑞典林雪平大学师生一行, 来访玛祖铭立旗舰店, 针对“PHONE FREE ZONE”进行开放式讨论, 全场脑洞大开。

The survey kicked off on April, 17. Tongji University College of Design and Innovation and Linköping University visited MATSU flagship store and held a vibrant discussion on "PHONE FREE ZONE". So exciting and creative!

一个办公室的真实故事

A TRUE STORY OF A TYPICAL PERSON IN OFFICE



MATSU 精选出同济大学设计创意学院与瑞典林雪平大学 15 级工设班调研内容分享给大家。

同济大学设计创意学院与瑞典林雪平大学 15 级工设班:

王晶、齐海兵、雷友玲、李悦嘉、何毓嘉、彭璐嘉、宋伊琳、Lina Simme、申由甲、张毅沁、黄亦杨、史韵洁、Sofia Blonde、王婉乔、戴思源、郝思琦、胡凯、Felicia Ekman、江酉玥、倪索、蔡雨薇、Axel Skvagerson、初正岳、凌希、吴凡、吴宁馨、Ida Samuelsson、张丹怡、周昶凌、张梦恬、李圆圆、Felix Nordstorm、Sean Chikomborero Charidza

PHONE FREE ZONE
WITH MATSU

等电梯时

在 BOSS 问及前, 先 CHECK MAIL

Waiting for the Elevator

I need to check my email before my boss asks me.



容我缓缓, 压力太大, 让我看看微信群有什么好玩的吗?

SMOKING IN THE SMOKING AREA

So stressed out...Is there anything fun in the company WeChat group? Emmmm...Let me see



两分钟的工作间隙 可以做什么?

还有什么比等开机更无聊的吗? 还是看看手机吧!

Waiting Files to be Opened

Downloading the attachment is the worst things ever. Emmmm, let me check my phone

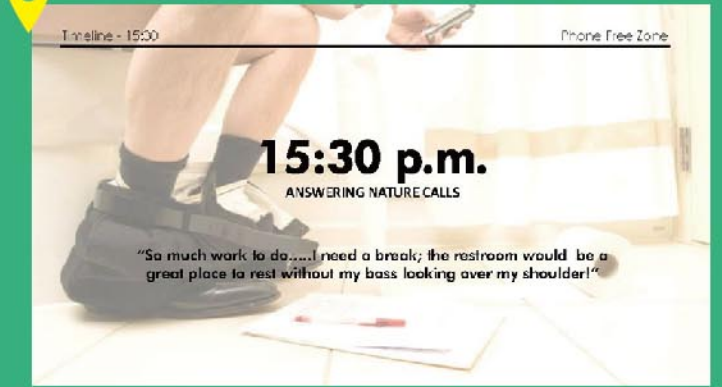
综上所述所有时 间段, 得知:
等电梯时, 使用手机
才是相较于其他时刻, 更为提高工作效率而为

在卫生间的逍遥时间

太多事情了, 我要缓缓, 卫生间绝对是一个好去处, 以远离 BOSS 的监视

ANSWERING NATURE CALLS

So much work to do...I need to break; the restroom would be a great place to rest without my boss looking over my shoulder!



睿睿就坐在我对面, 但是我和他并不熟, 所以, 看看手机吧, 省得对上眼了, 尬聊!

Enjoying Lunch

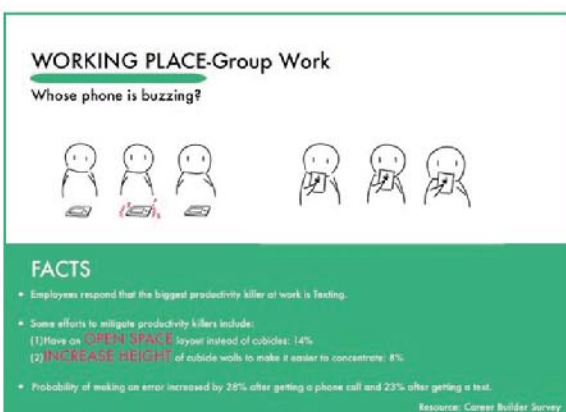
"Oh, John is sitting opposite to me, but I'm not familiar with him...okay just use my phone to avoid any eye contact.



天了, 为什么老板还在办公室? 哎, 我能怎样呢?

Observing When Boss Will Leave the Office

Oh my God! Why does boss is still in the office...? Ugh...What can I do



注: 以上调研内容与图片出自同济大学设计创意学院 15 级工设班。

CONCLUSION OF OUR RESEARCH

来源 Career Builder Survey 调研

当你电话后工作, 会增加错误率 **28%**, 而短信后则会影响 **23%**
职员表示, 影响工作效率最大的是短信
增强开放式空间可以避免 **14%** 手机所带来的工作效率降低
增加屏风式工位可以让思想集中率提升 **8%** (前提是没有手机)

Resource: Career Builder Survey

Employees respond that the biggest productivity killer at work is texting.
Some efforts to mitigate productivity killer include:
Have an OPEN SPACE layout instead of cubicles: 14%
INCREASE HEIGHT of cubicle walls to make it easier to concentrate: 8%
Probability of making an error increased by 28% after getting a phone call and 23% after getting a text.



所以, 如果办公环境中
有一个 PHONE FREE ZONE
不准携带手机的“无机地带”
以确保伏案工作的集中注意力
你会使用这个空间吗?

PHONE FREE ZONE

设计上海 2018

MATSU在此三处开约

MATSU @ DESIGN SHANGHAI

编辑: 彭茜 图片: 张杰 Editor: Qian Peng Photographer: Jack Zhang

3.14-3.17, 亚洲顶级国际设计展会“设计上海”如期举行。今年是“设计上海”五周年之际, 这一次, 新增近 10000 平米展览空间, 是上海展览中心历史上规模最大的展会。

Asian's top-level international design show, Design Shanghai, is five years old! This time, the show's exhibition space has been increased by 10000 sqm. Becoming the largest show in the history of Shanghai Exhibition Center.

- 超过 400 个品牌和设计艺廊
- 3 个设计趋势发布
- 10 个互动装置内容
- 40 位国际设计大师到场演讲

- More than 400 brands and design galleries
- 3 design-trend releases
- 10 interactive equipment
- Onsite presentations from more than 40 international artists

Yabu Pushelberg
Humberto Campana
Kelly Hoppen
深泽直人 Naoto Fukasawa
Tord Boontje
YANG DESIGN 及羊舍
杨明洁 JamyYang
周宸宸 Frank Chou
.....



享誉全球的设计工作室
炙手可热的巴西设计师
英伦明星御用设计师
日本设计大师
备受设计界关注的荷兰工业设计师;
YANG HOUSE 创始人
福布斯中国最具影响力设计师;
首个由意大利前任总理亲自授予米兰国际家具展计奖的中国设计师
.....

MATSU x 裸心社

MATSU x naked Hub



作为注重原创设计的高端办公家具品牌玛祖铭立, 此次再次亮相设计上海 2018。在展会现场以三种不同方式参与其中: MATSU x 裸心社, MATSU x 德稻集团, MATSU x 设计上海媒体专访区。就这么多情, 三地开约!

“设计上海”2018 首度携手裸心社 naked Hub 与办公设计领域专业杂志《OnOffice》, 以及高端办公家具设计品牌玛祖铭立 MATSU 等一起倾情打造极富创意的全新办公空间——办公栖息地!

MATSU, a high-end office furniture brand that emphasizes original designs, will be present in Design Shanghai 2018 again, where MATSU will meet the public in three different forms.

naked Hub has partnered with Design Shanghai this year to curate a pop-up coworking space - Working Habitat, showcasing the design trend for workplaces - healthier, greener, and more productive. Come discover how design is shaping the future of work.



这次办公栖息地把大自然带回了都市, 以郁郁葱葱的绿色植物和各种纯天然的木材为主调。

This year, we've brought nature back to the city with lush greenery and exposed wood as key features, making for a relaxed, open environment.

走进办公栖息地, 你会发现各种创意设计元素, 比如乒乓, 睡吧, 甚至是带着自行车座的移动办公桌!

Equally as important to us is health and wellbeing - so much as that you'll find ping pong, sleeping pods, and even hot desks equipped with bicycles in the space!



MATSU 携 Univer_so 吧椅、Njord、Tuip、Volpino、mini_Ginko 小叶子休闲椅为裸心社营造的“办公栖息地”, 正是为你提供如爱人环抱般的惬意, 舒适, 温馨、自然之感。

MATSU applies Univer_so bar chair, Njord, Tuip, Volpino, mini_Ginko leisure chair to create an "office habitat" for NakedHub that is a natural, comfortable and cozy atmosphere.



左图为 3 月 14 日“办公栖息地”活动体验, BULA 音钵疗。
Sound Healing by BULA



裸心集团联合主席叶凯欣(图左), 将携手美国绿色建筑委员会(USGBC)北亚区董事总经理杜日生(图右), 就“设计如何塑造未来工作形态”展开讨论。

Delphine Yip-Horsfield, Co-chairman of naked Group, and Andy To, Managing Director of U.S. Green Building Council, will be hosting a chat on-site sharing their insights on how design will further shape the future of work.

DESIGN SHANGHAI

MATSU x 德稻集团
De Tao Group

2016 年, 联合国《世界幸福指数报告》评选丹麦, 为世界上最幸福的国家。为了寻找幸福 MATSU & 德稻集团旗下比利时设计团队 Dirk Wynants 合作设计了“哥本哈根”, 以丹麦首都为名的办公家具系统。哥本哈根将丹麦对自然的热爱, 以及信任、平等、自由、价值观等元素融入产品中, 以提升办公空间幸福感。

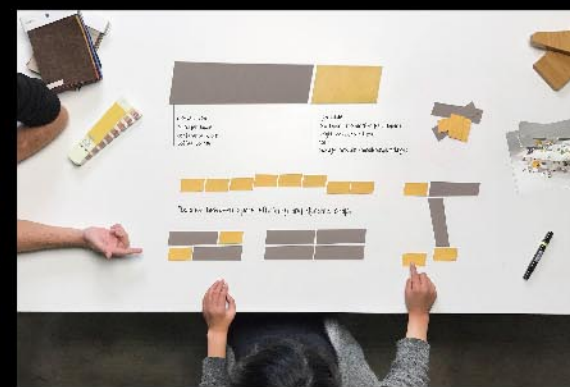
According to "World Happiness Report 2016" released by UN, Denmark being the happiest country in the world. Now, in order to fill the office with more happiness, MATSU collaborated with Belgian designing team, Dirk Wynants, to develop the office furniture system called "Copenhagen", the name of capital city of Denmark. Copenhagen integrates Danish love for passion, trust, equality, freedom and values into products to improve happiness of the office space.



哥本哈根作为创新性的系列产品, 不仅仅是工位。
Copenhagen is far more than a workstation.

哥本哈根作为创新性的系列产品, 不仅仅是工位。它可以满足工作空间、讨论空间、协作空间、休憩空间、学习空间、会议空间、培训空间、焦点空间、主管空间等不同功能需求。

Copenhagen is far more than a workstation. It meets all kinds of demands such as work, discussion, collaboration, leisure, learning, meeting, discussion, focus, executive etc.



哥本哈根采用竹实木作为支撑脚用材。竹子是一种名副其实的可再生资源, 生长速度快, 有的能够每天生长一米; 而对于屏风选用来自丹麦品牌 Kvadrat 的环保型 PET 材料 Revive 打造。Revive 是由可再生的聚酯瓶经过筛选、加工制作而成。

Taking advantage of Scandinavian Peninsula interpretation of Nature and Chinese local materials, Copenhagen uses bamboowood to make supporting legs. Bamboo is veritally a kind of renewable resource. Bamboo is a renewable resource and grows as fast as up to 1 meter a day.



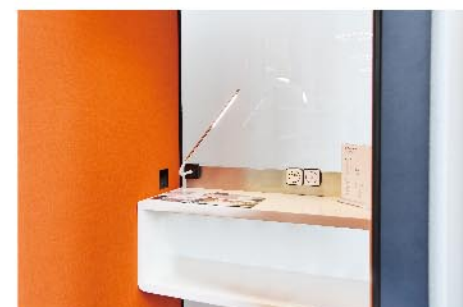
DESIGN SHANGHAI

设计上海媒体采访区
Design Shanghai Interview Area



MATSU 为设计上海官方媒体采访区提供了 BL 建筑模块化系统搭建的 Phone Box 可移动式电话亭, 以避免公共空间出现噪音干扰问题;

What MATSU brings to Shanghai official interview area is Phone Box, a mobile telephone booth. It is built on BL architecture modular system and solves the problem of annoying noise in public space.



Phone Box 可以是电话亭, 也可以是专注思考的净土; 亦或是两人对谈的私密陈地。

Phone Box can be a telephone booth and a pure land helping to think and focus. What' s more, it' s also a privacy-protected space for conversation between two.



MATSU GO BEYOND ANNUAL EVENT

玛祖铭立2018臻于胜境创世盛典

编辑: 彭茜 图片由 MATSU 提供 Editor: Qian Peng Photo provided by MATSU

2018年3月17-18日, MATSU 人一行从上海出发, 前往苏州, 开启“Go Beyond, 臻于胜境”MATSU 2018 创世盛典(年会)。

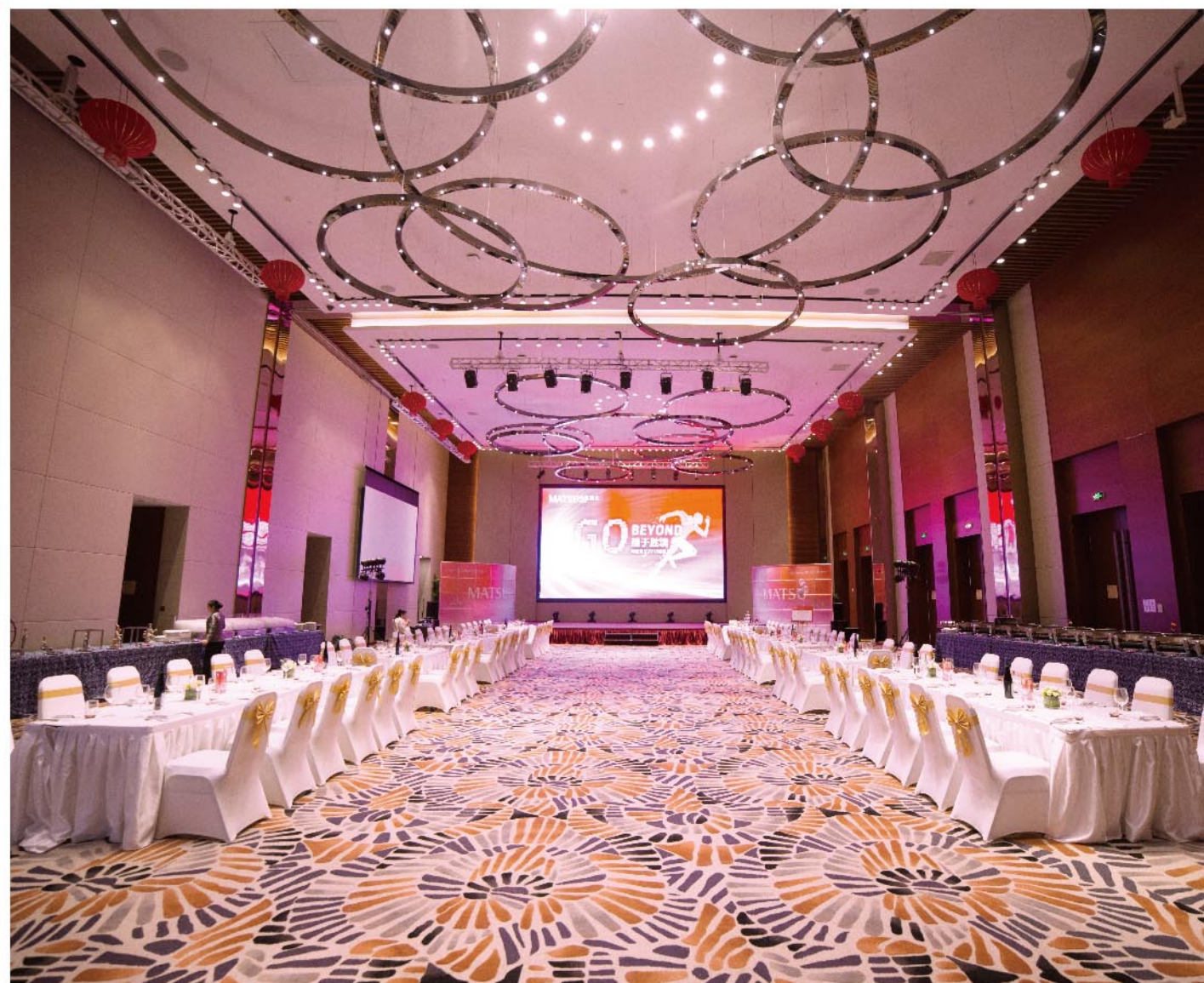
On 17-18, March, 2018, MATSU team started from Shanghai to Suzhou, heading for "MATSU 2018 Creation Grand Ceremony(annual meeting)" with the theme of "Go Beyond and Reach For Success".



不仅仅是对产品工艺的精湛追求, MATSU 年会上各处细节也精心设计。
湖边5星酒店: 太湖边超有范的5星假日酒店;
龙与狮: 年味气氛的龙、狮软装烘托;
香槟金腰带: 座椅上, 印有“MATSU LOGO”的香槟金腰带;
拍照神盒: MATSU 运用自己产品建筑模块化系统BL搭建的拍照神盒与发光灯箱;
珍贵伴手礼: 以及 MATSU 定制纪念章的365天笔记本, 与企业元素银杏叶书签作为伴手礼...



Venue: five-star Holiday Inn. The site was elaborately decorated with little dragons and lions and other trinkets as ornaments. How creative! Magic photograph box made from modular building system BL.



MATSU 被封“三好学生”, 2017 年精彩回顾。从好玩的(营销事件), 到好看的(产品), 再到好多钱的(工程项目)都可圈可点。

MATSU is an "outstanding student". In 2017, we got funny experiences (marketing), beautiful things (our products) and substantial projects (projects), in which we all made splendid performance.

会·玩!

PLAY DURING MEETING!

会·玩, 一起开会, 一起玩。

We played during annual meeting, where everyone had great fun via wonderful shows.

群英荟萃, 带感入场

A group of big cheeses enter! Cool!

↓ MATSU 会玩, 除了 B612, 我们还有 BL (模块化建筑系统搭建) 的拍照神盒。



醉卧徜徉, 评弹开场。年会现场, 以苏州独特的艺术形式“评弹”, 为我们介绍了《苏州好风光》。评弹、苏州园林以及苏州糕点乃苏州名三样。评弹起源于明嘉靖年, 2006 年, 被列入第一批国家级非物质文化遗产名录。

Indulged in the opening of Suzhou Pingtan. During the annual meeting, a special form of Suzhou art, Pingtan, was telling us the "beautiful sceneries of Suzhou". Pingtan, one of the three Suzhou features together with Suzhou gardens and Suzhou pastries, originated from Jiajing of Ming Dynasty and was listed in first list of national intangible cultural heritages.



小品“朋友圈”, “包大人”表现绝对赛过宋小宝。

The sketch, "Wechat Moment", perfectly KO Song Xiaobao.



《小小, 笑一笑》我是你的左右手, 你是我的脸与脚, 合伙玩萌。

Amusing cute dance.



还可以全场尬舞。
Everyone dance!



拔河比赛, BOSS 参与, 助威发力; 女神们也都撩起了头发, 脱下高跟鞋, 秒变女汉子!

Strengths weight! Boss joined us! Goddesses scrambled their hair up and took off high-heeled shoes, and now they were tough girls!



勇攀高峰, 问鼎天下。叠杯子, 也可叠出深意。稳住, 才能赢; 分工才可协作。

Interesting and meaningful Cup pyramid! Steadiness leads to success and collaboration is important.

徐汇“李荣浩”, 深情 SOLO《李白》, 引无数迷妹。

Xu Hui "Li Ronghao", performed a romantic SOLO "Li Bai", which attracted many girl fans.



有SOLO, 自然少不了合唱《你曾是少年》。

Female chorus was also a must, "Ni Ceng Shi Shao Nian" (you were young), touched everyone.



PLAY DURING MEETING!



现场, 高达 50% 的中奖率, 可谓实实在在满载而归。

During the annual meeting, "lucky money" came a lot. 50% of winning rate made everyone return with a full load of presents.

举杯添豪情, 共同展望 2018。
A toast to the great 2018.



年会临近尾声, MATSU 另送惊喜 - 夜空观烟花, 火树银花不夜天, 流光溢彩映苏城。

Beautiful and romantic fireworks



二十余年来
从未因为艰辛而选择坦途
从未因为短利而退让求全

都只为铭心立志傲骨在
“戎马倥偬” 几多载
日常总系兴业志
宵来常依方案眠
十月寒霜六月天
秋去春来年复年
才觉得改却三分少年气
纵向巅峰豪情添



艺术空间

王小慧 × 玛祖铭立的情感故事

编辑：彭茜 图片：张杰 Editor: Qian Peng Photographer: Jack Zhang

2018. 02.05, 旅德艺术家王小慧与友人一行参访玛祖铭立, 并为其作品签名。自 2013 年, 玛祖铭立与王小慧女士正式合作, 今年已是第 5 个年头。

On Feb., 05, 2018, Xiaohui Wang a Chinese artist in German, visited MATSU with her friends and signed for her works. 2018 is the fifth year since our collaboration with Xiaohui Wang.

王小慧女士多年来活跃于欧洲和中国艺术界, 在全球多家知名美术馆等举办过艺术展, 作品屡获国际奖项并为许多机构及私人收藏。她是同济大学建筑学文革后第一届毕业生, 是中国第一位室内设计研究生。但她不仅做建筑, 又从事摄影、拍电影、写剧本、出书; 做雕塑、做装置、做影像、做设计、做行为艺术、做灯光艺术和新媒体艺术; 而且她还策划与实施大型跨国文化活动及公益艺术项目……所以她被称作作为中国最著名的跨界艺术家。

Xiaohui Wang has been long well engaged in art field in Europe and China. She's done art exhibitions in many famous art galleries in the world and has won many awards for her works, of which some are organization collections and private collections.



关于王小慧
About Xiaohui Wang

1986 年, 于上海同济大学建筑学硕士毕业后, 王小慧开启了赴德留学之旅, 与她一同前往的还有一位才华横溢的男同学, 也是她一生的挚爱——俞霖。

虽然王小慧就读于艺术系, 但是她却对摄影有着疯狂的迷恋。

留学之后, 她这种对于摄影的热爱在经济的压力、理想与现实的冲突面前受到了阻碍, 好在有先生俞霖陪在身旁, 一直支持她。

“你那么喜欢艺术, 就做职业艺术家好了, 如果挣不到钱, 我来养你。”这是王小慧面临抉择的时候, 俞霖对她说的话。

于是, 她毅然决然地辞去了大学教授的职位, 一心一意地走上心爱的艺术创作之路, 即使这份工作无法给她带来稳定的收入。

然而命运弄人, 1991 年的一场车祸夺走了俞霖年轻的生命, 也让王小慧受到了重创, 面目全非, 三根肋骨折断, 腰椎受伤, 面临终身瘫痪的危险。



倒卧病床的她, 苏醒后第一件事就是拿起相机, 拍下了自己破碎的脸, 记录这次刻骨铭心的重创。

“拍摄时我无法知道焦距是否清晰, 自己在镜头里是什么样子, 只是想把这一切真实地记录下来。”——《我的视觉日记》

沙砾成为珍珠, 才会把自己打开。意外与疼痛, 已成为了王小慧如今生命的养分和一部分。生与死之间, 全赖艺术搭救。

也许很多人会质疑为什么一个艺术家需要把自己苦痛不断在世人面前展现。但是只有这样才能让大家真正进入她的人生。

就好比, 当沙砾意外地滚入了蚌壳的心里, 你无法叫喊, 你只能承受。直到, 那沙砾成为了莹亮的珍珠, 你才会把自己打开。

王小慧不是要诉说自己的疼痛, 不是要让别人同情或者落泪, 她只是想: 那些意外与疼痛, 已经成为了如今生命的养分和一部分。生与死之间, 全赖艺术搭救。

Xiaohui Wang went to German for further study after she graduated from Architecture Master in Shanghai Tongji University in 1986, and along with her was a very gifted boy and her only love, Yu Lin.

She was major in art but she was very much attracted to photography.

When studying abroad, Xiaohui Wang was difficult to make a choice because she was facing pretty much economic pressure but she really enjoyed photography and it's her dream. Luckily, she always has her husband, Yu Lin to be supportive.

"If you really like art, just be a professional artist! I'll give you all my support if you don't have money." That's what Yu Lin promised her when she had to make a choice.

So she determinedly quit the job as a university professor and got on her way to art creation, which might barely ensure her stable income.

However, humans are fortune's fool, an car accident in 1991 killed the young Yu Lin and Xiaohui Wang got injured severely, her face beyond recognition, fracture of three ribs, spine injured and risks of life-long paralysis.

The first thing she did after she got conscious was taking a picture of her broken face with her camera, to memorize that unforgettable hurt.

"I didn't know if focus length was good and I was not aware of how terrible I was in my shot. All I wanted to do was to vividly record everything." ----- "My visual diary"



病床上的照片

If you are in full bloom, butterflies will come. What didn't kill her just makes her even stronger. Art was the life-saving boat for Xiaohui Wang when was facing miserable accident.

Many people may question why an artist needs to present their sorrows and pains in front of the public. But only by so doing can you get to know life.

This is like gravel accidentally falling into the heart of one clamshell. No matter how hard you scream, you can only bear with it until the gravel becomes bright pearls before you open the clamshell.

Xiaohui Wang does not intend to tell her pains or get the sympathy or tears of others. She only wants to say that all accidents and pains have become nutrients of life and part of life. Art is totally depended on between her life and death.

Xiaohui Wang x MATSU

与空间，来一场情感对话

I love working here!



家具，不仅仅是硬件，通过感官（外观），结合体验（功能使用），她可以与你交流。

当你感受到她的柔软，你会蜷缩在她的怀里；
当你享受着她为你营造的舒适，你会依偎着她，
当你因为她为你营造的便捷空间，而高效工作时，你会开始眷恋她。
别害羞，在这样的空间，与她们来一场情感对话。

这就是人们常说的：我就爱在这工作的感觉吧！
这也就是“将心注入”！

Furniture is not only hardware but also something that communicates with you while you're looking at (appearance) it and using it (functions).

When you feel her softness, you'll curl up in her;
When you feel her comfortable space, you'll lean on her;
When you're getting efficient in her convenient layout, you'll need her more and miss her.

That's what people always say: I love working here!
That is "being dedicated"!



21 年来，玛祖铭立在营造出一个个极美产品与空间的同时，更是将心注入，赋予产品于生命力，让人们在办公空间中，与产品对话，建立情感关联。

作为高端办公家具的玛祖铭立，希望通过与王小慧女士的合作，将艺术融入办公空间中，助力构建人与空间的情感纽带，促进中国办公家具行业与艺术界的更多交流与合作。

For the past 21 years, while having created lots of beautiful products and space, MATSU has been even more dedicated and bringing vitality to products, hoping to make people talk to products and get emotional connection with products.

As a high-end office furniture brand, MATSU would like to integrate art elements with office space so as to help create emotional connection between human and space; we're anticipating that we can use art language to further promote communication and cooperation between Chinese office furniture industry and art world.



王小慧 × 玛祖铭立

Xiaohui Wang × MATSU



2013 年，6 月艺术家王小慧女士与玛祖铭立总裁蔡演国先生正式签订战略合作协议。

In June, 2013, Xiaohui Wang and President of MATSU formally signed a strategic partnership agreement.

王小慧作为著名旅德艺术家，是中德文化交流最重要的代表人物之一，是中德两国政府表彰的友好大使。而作为高端办公家具的领军品牌，玛祖铭立在 21 年来，一直以来坚持原创设计，极致完美的办公空间艺术体现，并先后与八大德国顶尖品牌合作，在办公环境领域架起了中德交流的桥梁。正是这种对严谨和艺术的崇尚，促使玛祖铭立与王小慧艺术中心高度契合并达成战略合作。

2013 年，王小慧纳米艺术摄影展于玛祖铭立旗舰店举办。

In 2013, Ms. Wang Xiaohui's Nanometer photography show took place in MATSU flagship store.



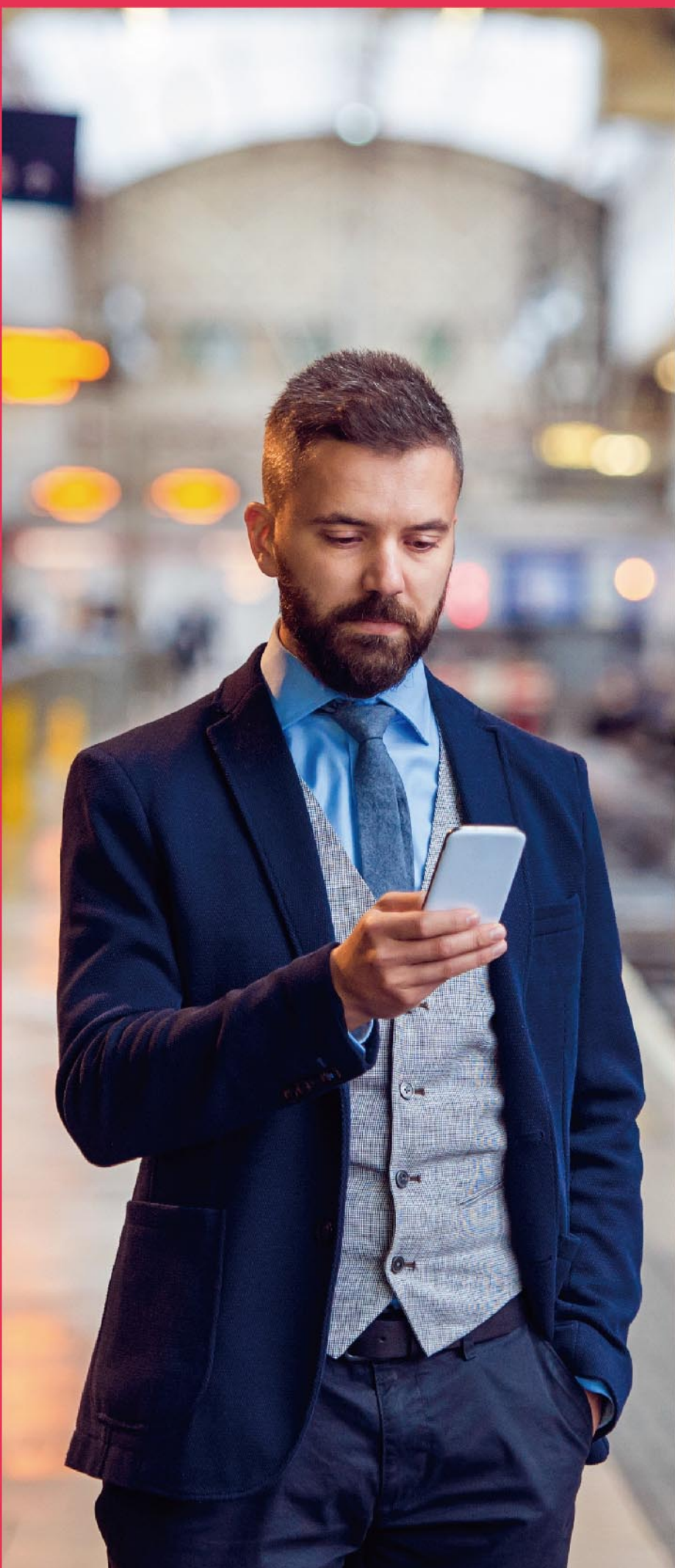
王小慧携手玛祖铭立呈现其苏州艺术馆

Xiaohui Wang and MATSU co-presenting Suzhou Art Gallery



As a celebrated artist travel in Germany, Xiaohui Wang is one of the most important representatives and goodwill ambassador commended by both Chinese and German governments. As a leading high-end office furniture brand, MATSU has created pioneering corporate philosophy of "Create the inspiring office lifestyle" with its tireless pursuit of innovation and practical results for 17 years. Up to date, MATSU has been cooperating with eight German design brands, assimilated the leading design philosophies and office culture of Germany and served as a bridge on cultural exchanges between China and Germany. With its respect for and longing for perfection and art and its commitment to original design, MATSU has perfectly illustrated the office spaces in artistic way and facilitated the strategic partnership with Wang Xiaohui Art Center.





MATSU官网, 全面升级换代, 开启移动端
2018, 让我们彼此更近。

随时, 随地, “在一起”

www.matsu.cn

在空中的“重力” GRAVITY, IN THE AIR

编辑：陈胜兰 图片由 Nimbus 提供 Editor: Kelvina Chen Photo Provided by Nimbus

在空中，Gravity CL

2018 年，作为当今全球高端 LED 照明领域的领导品牌之一，玛祖铭立合作伙伴 Nimbus。在无线照明系列产品中，又新添智能无线照明 Gravity CL，其随时可拆装，是灵活性极强的 LED 吊灯。

在移动时代，Nimbus 一直致力于无线照明的开发与设计，在此领域专注的投入促使 Nimbus 取得了巨大成功。从屡获殊荣的 Wingle CL, Roxxane Leggera CL 和 Roxxane Fly CL，在 Nimbus 无线照明系列产品中，Gravity CL 已是这家位于斯图加特企业的第四款无线照明产品。

Gravity CL 智能吊灯具有高性能可充电电池，可提供 100 小时续航无眩光照明，光源均匀，柔和且舒适。

悬停在空中

Gravity CL 超强充电电池，可续航 100 小时，这无疑解决了电缆问题，让照明进入无线时代，但地球上的重力问题却至今未解，因此，Gravity CL 吊灯依托于细线悬挂于空中。但细线中并没有电流，这也使得悬挂绳线足够纤细，让 Gravity 如飞碟般悬浮于空中，轻盈而又富有未来感。

像所有 Nimbus 无线灯具一样，Gravity CL 通过手势控制传感器开启和关闭，并进行亮度调光。它们还具有独特的无线连接：如果一个灯具开启，其他所有灯具都会接通，并可随之调节到一致的照度。

Gravity CL 直径 206mm，厚 55mm，与常见的灯具不同，悬挂它的细绳并不带电流，并由充电电池供电。

无线电池供电的 Gravity CL 适用于工作台面，餐桌或柜台照明：无需任何电缆预设即可灵活使用。

In contrast to what our normal perception would have us suppose, the Kevlar wire from which the Gravity CL is suspended does not carry current. The cableless,battery-powered luminaire in detail:ø206mm,H 55 mm in total.

Ideal for illuminating work surfaces,dining tables or counters:the flexible and cableless,battery-powered Gravity CL is used wherever it is needed without a predefined cable outlet.

Link: P54-P55 Nimbus 参与2018法兰克福国际照明展

IN THIN AIR

Nimbus rounds off its range of cableless luminaires with the smart-looking Gravity CL-and provides maximum flexibility in lighting design.

Nimbus is forging ahead with the development of cableless light-with great fervour and great success. Following on from the award winning Wingle CL,Roxxane Leggera CL and Roxxane Fly CL luminaires, the Gravity CL is now the fourth cableless, battery-powered luminaire in the Stuttgart-based enterprise' s portfolio.

The smart suspended luminaire has a high-performance rechargeable battery and gives up 100 hours of soft,pleasantly glare-free ang homogeneous light.

Gravity CL 使用特殊的悬挂式细绳固定在天花板上，也可以轻松拆除。

The cableless Gravity CL is fastened to the ceiling using a special suspension bracket,from which it can also be easily removed.

HOVERING IN SPACE

The Gravity CL seems to hover in space on an elegant wire. " It' s bound to take a while until people understand that the gossamer-thin wire DOES NOT carry current and that its sole purpose is to suspend the luminaire," chuckles inventor and company founder Dietrich F.Brennenstuhl,who,together with the designer Rupert Kopp,developed the Gravity to the point of marketability.Breaking away from dependence on fixed power outlets was the major factor in the company' s desire to advance the" cableless" cause-with great fervour and also with great success:" For the first time ever, people are free to choose where they place and how to position the lighting in their home," says Brennenstuhl.

Like all Nimbus cableless luminaires,the Gravity CL is switched on and off,and dimmed,via a sensor for gesture control.They also feature elegant wireless connection: if one luminaire is switched on,all the others follow.



25年经典 & 9色新生 雾面iHola!

25 years of classic heritage 9 brand new colors
Matte effect iHola!

编辑: 彭茜 图片由 Kusch+co 提供 Editor: Qian Peng Photo provided by Kusch+co

1993 年, 玛祖铭立合作伙伴 Kusch+Co 与西班牙设计师 Jorge Pensi, 设计了 HOLA 系列座椅, 并荣获了工业界奥斯卡 - 红点奖。经历 25 年时光沉淀, 2018 年, Kusch+co 与 Anna von Mangoldt Farben 色彩机构合作, 赋予了这个经典之作 9 种绵密而柔和的雾面色彩。让 HOLA 透露着一种静静的美, 不张扬, 但却可以默默惊艳全场。

iHola! 在西班牙语中, 是打招呼的开场语。流畅的线条, 鲜艳的经典色彩加之雾面新色, 赋予 iHola! 诱人的吸引力。每个人都会有一种感觉: 欢迎入座!

雾白, 牛奶黄, 柔粉绿, 雾面薄荷蓝, 雾感卡其, 绒灰, 柔黑, 丝绒午夜蓝, 丝绒压场红 9 种雾感色彩。

In 1993, MATSU' s partner, Kusch+Co partnered with Spanish designer Jorge Pensi to jointly invent HOLA collection, which won Red Dot Design Award---Oscar in industry world. After 25 years of accumulation, now in 2018, Kusch+co collaborated with the color institution, Anna von Mangoldt Farben to invent 9 matte colors that are dense and soft, for the classic heritage. HOLA, with its silent beautifulness, quietly finishes its breathtaking presence.

In Spanish, iHola! is the opening language for greetings. Bright colors and flowing lines endow iHola! elegant seat with attractive charm. Everyone will feel that he is invited to have a seat.

Now we have 9 brand new matte colors, Matte white, cream yellow, pink green, matte mint blue, matte khaki, matte gray, matte black, silk velvet midnight blue and silk velvet dark red.



iHola! 坚固的轻盈之座

看似轻巧纤薄的它, 纤细的扶手能够承受 200kg 的重量, 完全可承受成年男子在其扶手上做倒立运动。它绝不是简单的塑料椅! iHola! 选用柔韧坚固并存的进口塑胶材质(优质塑胶 PP/PA+ 玻璃纤维)。加之, iHola! 的全金属框架, 使其扶手的坚韧度强于其他普通塑胶座椅。整张座椅由 12 个钢件焊接而成, 并采用德国标准的铜焊技术, 使外观流畅, 座椅牢固。钢管从椅脚一直延伸到座椅背部, 扶手则用钢制螺丝于椅背固定, 且扶手在座位底下用螺丝和椅架连接, 确保其绝佳的稳固性。椅脚由钢制圆管直径 22 毫米, 壁厚 2 毫米。

与高档汽车工艺同级

与高档汽车保险杠表面处理标准相同的钢管电镀(亮光铬)操作: 两层镍加一层铬: 第一层镍为 25 微米的半光镍, 附着力强、柔韧性好, 第二层镍为 25 微米的光镍, 以增强硬度, 保护铬镀层, 第三层为 0.3 微米的镀铬层。(注: 1 毫米=1000 微米)

背部开口设计: 椅背椅座之间的镂空设计易于清洁的同时, 便于搬移。另外, 让座椅整体感觉更加轻盈别致。

iHola! Solid But Lightweight Seat

iHola! adopts solid PA Glass fiber material. What' s more, the full metal frame of iHola! enables the arm to be tougher than other ordinary plastic chairs. One chair is made up of steel parts by welding. The chair legs and the back of the chair are connected by steel tubes. The arms of the chair are fixed with steel screws on the back of the chair. Also, in order to maintain perfect stability, the arms are connected with chair frame by screws beneath the chair. The chair legs are made up of steel tubes, with the diameter of 22mm and thickness of 2mm.

As high-end as superb auto process

The steel pipe electroplating (polished chrome) process which requires the same standard as superb auto bumper surface treatment: two layers of nickel plus one layer of chrome: the first layer of nickel is 25-micrometer semi-bright nickel that performs well in adhesive force and flexibility; the second layer of nickel is 25-micrometer bright nickel that can ensure hardness and protect chrome plating; the third layer is 0.3-micrometer chrome plating. (ps: 1 millimeter = 1000 micrometer)

A "smiling mouth" in the chair back: there is space between the back and the seat, just like a smiling mouth, which makes it easier to clean the chair as well as to move it. In addition, with this design, the chair seems lighter and more unique.



设计师介绍:

Jorge Pensi 1946 年出生于阿根廷首都布宜诺斯艾利斯。大学在其家乡就读建筑学的 Jorge Pensi, 毕业后为了追求更多机遇与梦想, 在 1975 年来到大西洋彼岸的西班牙巴塞罗那, 并获得西班牙国籍。1977 年, 他与 Alberto Lievone 结成合作伙伴, 并共同工作直至 1984 年。此后, Pensi 在巴塞罗那建立了自己的设计工作室, 并从此致力于家具、灯具及建筑等方面的设计工作。Jorge Pensi 在数十年间获得多项国际设计大奖, 其中包括 1997 年的西班牙国家设计大奖。此外, Jorge Pensi 还与德国高端办公家具品牌 Kusch+Co 多次合作, 研发了包括 Holal、Ona 系列等在内的一系列广受好评的经典产品。

Jorge Pensi was born in the Capital City of Argentina, Buenos Aires, where he studied Architecture. After graduation, in search for more opportunities and dreams, he went across the ocean to Barcelona, Spain, in 1975. He then became a Spanish citizen.

In 1977, he partnered up with Alberto Lievone and they had worked together until 1984. Then Pensi established his own design studio in Barcelona and started working on designs of furniture, lamps and buildings.

Jorge Pensi has been awarded with many honors and prizes across the globe during the past years, including the Spanish National Design Prize which he won in 1997. Jorge Pensi also works with Kusch+Co, a high-end German office furniture manufacturer. Together they have created a series of well received classic products, such as Holal and Ona.



世界最高楼，上海环球金融中心
深圳国际机场，毛里求斯机场
京广高铁
水立方，中央电视台
杭州国际博览中心
上海迪士尼乐园
.....

90%，300 米以上的超高层
3/4，重点机场
3/4，卫星发射基地
1/2，核电站
.....

都是中建建造的
1/25，中国人使用他们建造的房子

2018，中建乔迁全新办公大楼
MATSU 为其打造整体办公家具解决方案

90%, super high-rise buildings exceeding 300 meters
3/4, important airports
3/4, cosmodromes
1/2, nuclear power stations
1/25, Chinese population is living in CSCEC buildings
...
2018, CSCES relocated its office to a brand new building
Where, MATSU was chosen to be its office furniture solution provider

The highest building in the world, Shanghai World Financial Center
Shenzhen International Airport,
Beijing-Guangzhou high-speed railway
Water cube, CCTV
Hangzhou International Expo Center
Shanghai Disneyland Park



全球最大投资建筑集团

中建全新办公空间

编辑：彭茜 图片：张杰 Editor: Qian Peng Photographer: Jack Zhang

继 2016 年全球最大建筑设计公司 AECOM 选择 MATSU 后。
2018 年，春之伊始，全球最大投资建筑集团中国建筑旗下中建八局，中建东孚上海办公空间乔迁新居，玛祖铭立 MATSU 为其整栋办公大楼提供了整体办公家具解决方案。

In 2016, MATSU was chosen to be the service provider of AECOM, the largest construction design company globally. In spring of 2018, MATSU is again so honored to be the overall solution provider of China Construction Eighth Engineering Division, COPR. LTD. and CSC DONGFU (both are affiliated to the global largest investment construction group, CSCEC), who have relocated their office to a new building.

对建筑、空间，设计有着专业要求的建筑大佬们的青睐，足以印证 MATSU 家具的设计与品质。

The trust and affection from those big bosses who are experts in construction, space and design have manifested MATSU's high-end design and quality.

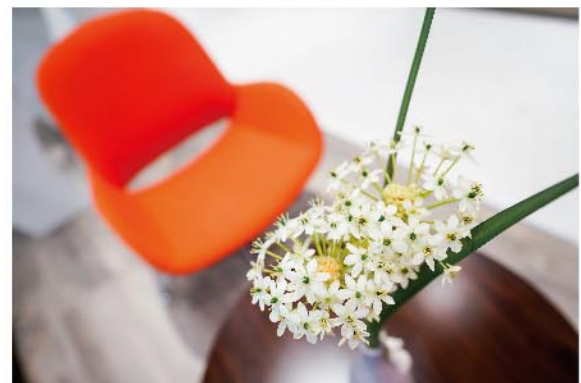


中建八局，中建东孚上海办公空间全新办公空间位于上海市浦东新区高科西路中建广场。

敢于创新的中建，并未一味追求“国企风格”：保持传统沉稳之风；而是突破深色束缚，大量采用了明暗适中的杏色，樱桃木色，中灰等以塑造典雅之感 另外，办公形式上，在开放式办公的基调下，局部采用，“电话亭”、升降桌等新型办公形态，以领跑时代。

New office building of China Construction Eighth Engineering Division and CSC DONGFU in CF PLAZA, West Gaoke Rd., Pudong New Area, Shanghai.

As a pioneering group, CSCEC is not restricted to "SOE style" that is conventional and steady. Instead, it tends to get rid of dark colors and properly applies apricot, cherry wooden color and medium grey so as to create a vibe full of elegance. In addition, in respect to working style, CSCEC would like the office to be an open space where new working manner like "phone booth" and lifting desk is used, which is very creative in this era.



注重打造幸福空间的中建，用绿植营造健康办公环境。

Green plants are part of decorations because CSCEC wants a space that is healthy and full of happiness.

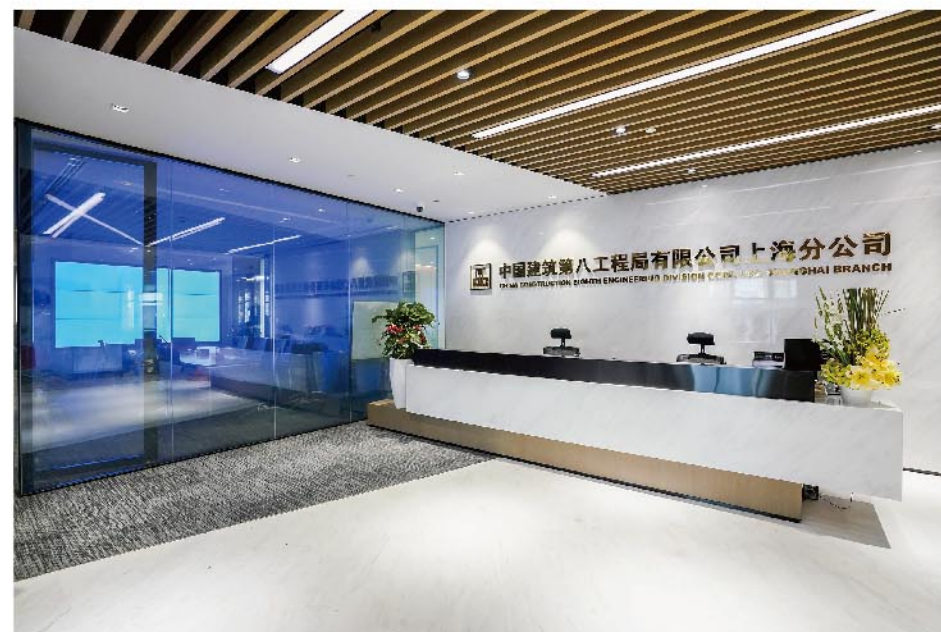


中建 & 中建八局 & 中建东孚
CSCEC, CCEED, CSC DONGFU

中建，《财富》“世界 500 强”第 24 位，全球排名第一的投资建筑集团。

CSCEC ranked the 24th Fortune Global 500 in 2017, and ranks the 1st in global investment construction groups.

CSCEC NEW OFFICE



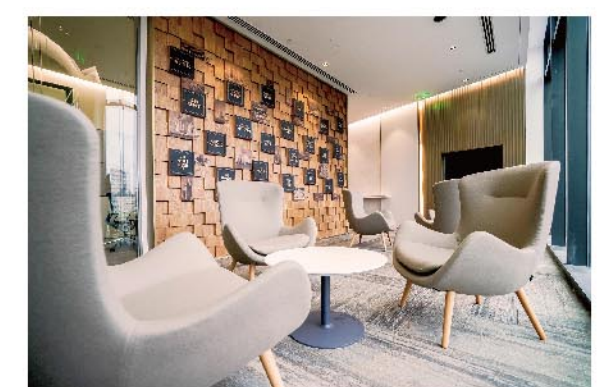
中国建筑工程总公司（简称：中国建筑），2017 年《财富》“世界 500 强”第 24 位，全球排名第一的投资建筑集团。中国建筑第八工程局有限公司（简称：中建八局），乃中国建筑旗下骨干企业，是中建系统走出海外最早，在海外发展最好的一家单位。中建东孚，是中建八局从事城市综合开发服务的平台公司。

China State Construction Engineering Corporation (CSCEC in short) ranked the 24th Fortune Global 500 in 2017, and ranks the 1st in global investment construction groups. China Construction Eighth Engineering Division (CCEED in short) is the backbone enterprise affiliated to CSCEC. CSC DONGFU is a platform company run by CCEED to take care of urban comprehensive development service.



双拼色的 ZEN 沙发，强调空间层次的同时，巧妙平衡着空间中深与浅的比例；沙发温润的线条，搭配上现代感的立体几何地毯与金色吊灯，让中建在国企沉稳大气的惯性审美中更添一份儒雅的别致与时尚气息。

ZEN sofa is design in two-color block and it creates a sense of layering as well as balances dark colors and light colors in this space. Mild streamline of the sofa goes very well with visually-three-dimensional-pattern carpet and golden ceiling lamp. With all these exquisite decorations, CSCEC is getting more elegant and delicately fashionable when it is still as steady and magnificent as traditional SOEs.



形象墙木饰面板让温暖，惬意之感在空气中浸透、散发，让人无法抵御地立刻放下都市生活中的层层戒备，敞开心扉接受 Ginkgo 躺椅的紧紧包裹，呵护。

The wood veneer of image wall makes people feel warm and cozy so people can't help getting rid of guards of life and losing themselves in Ginkgo chairs.



新，国企 Reception Area

波纹玻璃隔断将员工工作区与旋转楼梯旁的公共区域划分开来，让两个区域互不干扰的同时，保持一定通透性。另外，隔断错落有致的窄黑细边；MATSU 异形三叶草茶几水滴状磨砂质感的喷粉桌腿，绅士沙发硬朗的线条中略带柔性的折弯曲面，让整个空间充盈着禅意：有一种大隐隐于市的宁静，诠释着现代国企对“庄重与沉稳”不一样的理解。

Ripple-pattern partition wall (with thin black edges) partitions staff area and public area near spiral stairs, so these two areas can independently play their functions while keeping the space bright and transparent. The whole space is filled with sense of Zen, a real reclusion.



不仅仅是办公空间中充盈着绿植，阅览室通过树枝干的间隔，带给空间更多静谧之感。

Green plants are not only an important part in working space but also an essential part in library that helps to maintain quietness for reading.

儒，雅士 Reception Area



光筑幸福 Staff Area

几乎所有员工工作区都临靠大片的落地窗，让光照进来。ANT 人体工学座椅可根据用户需求，调节坐高，扶手，倾仰，脚踏等功能，给予用户贴合支撑与专属舒适度，可见中建的健康办公倡导理念。有光与健康，于此，才有幸福办公的可能。

Almost all staff areas are by large French windows so staff can enjoy more light. ANT ergonomic chair can regulate its height, arms, tilting and pedal according to various demands so it can create suitable support and special comfort for users. We may tell from the above designs that CSCEC holds a healthy working concept because it believes happiness will come when light and health come.



于此“会效”
Conferece Area



圆形几何图案的墙饰，让空间在黑、白、会中多了些许禅意。

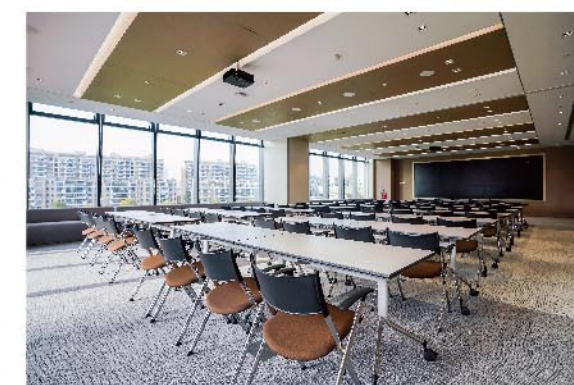


Circle patterns on the wall add a little Zen vibe to this room that is filled with black, white and meetings.



大、中、小，不一样的空间；或站着，或坐下，不一样的姿态；或简约敞亮，或现代沉稳，不一样的形式；只为适应不同与会需求，高效结案，于此，提供会议效能。

In different sizes of rooms. We may stand or sit. The rooms are simple and bright, or modern and steady. Just for various demands and high efficiency. Here, we are good at conference holding.

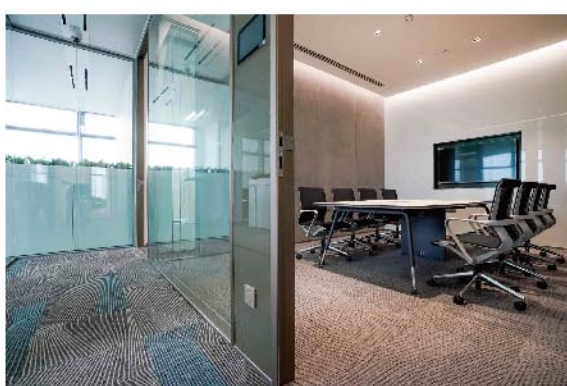


Profession培训桌椅系列，可推叠，可移动，可根据培训或与会需便捷调整空间布局，乃经典的德国设计，没有过多的装饰，简练大方，就像熟女，经岁月塑造，时光考验仍颇具神韵。

Profession training desk and chair can be stacked and are mobile. They can meet different demands of different courses or conferences. Typical German design endows it with conciseness and easiness. Just like a mature woman, after ages and tests, it is still charming.



中建为每一层都配置了motu升降桌，便捷切换会议姿态，可以站起来高效表决，也可以坐下来细致商榷。Uni_verso和ARN木质脚的休闲座椅相较于Wave & July五星脚转椅，使空间更显闲适。



CSCEC arranges motu lifting desks for each floor. Motu lifting desks can enable flexible posture during a conference or when working. You can stand up to make firm presentation, or sit down for detailed discussion. Uni_verso and ARN leisure chairs are equipped with wood legs, which make them seem more cozy than Wave & July star-leg swivel chairs.



中国建筑，在每一座城市留下自己的匠心之作；中国建筑，编织国家，由古老走向现代的版图。未来，MATSU 期待与中建一起，在城市，共筑幸福办公空间。

CSCEC loves each city with its ingenuity delivered by its artworks. CSCEC draws an ever-changing map that manifests our country's progress from ancient to modern. We have got a small dream for our future. Building a happy space for cities in conjunction with MATSU.

没有前台的 戴德梁行上海办公室

编辑：彭茜 图片：张杰 Editor: Qian Peng Photographer: Jack Zhang

有着 101 年历史的房地产服务商戴德梁行，年营业收入达 50 亿美元。近期，其上海办公空间改造升级，玛祖铭立为其提供了整体办公空间优化方案。

此次，主要是运用非正式的公共休闲家具将联合办公 co-working 概念融入整体空间中，加入“电话亭”，并优化部分会议协作区。

办公空间的“体验感”能将品牌本身独一无二的价值雕塑出来，转换成与众不同的企业文化。不管是自上而下的职权管理，还是自下而上的员工主人翁意识，空间毫不掩饰的如实陈述。

没有前台的前厅

位于上海南京西路恒隆广场的戴德梁行办公空间总面积约 4000 ㎡。在没有前台的戴德梁行，门禁系统管控着人员进出。

黑、白、灰的经典，再配上红色企业色加以点缀。

吧台与不规则的 Singlax 沙发让不同形态的沟通方式多元化存在。不管是依偎在 Uni_verso 吧椅，还是蹲坐在 Singlax 沙发，亦或是蜷缩在 Ginko 沙发的拥裹中，不约束，不局限，让会面轻松自如，让沟通自然默契。



好的社会制度是允许不同文化存在与表达，好的企业是促进不同思想融合与交流。戴德梁行正是这样一家，尊重并鼓励不同观点表达，碰撞。

A good social system is the one that allows diversified cultures and voices, and a good enterprise is the one that promotes integration and communication. CUSHMAN & WAKEFIELD is an enterprise that is fond of promoting different views and collaborations.



Cushman & Wakefield as a real estate player with a history of 101 years, enjoys an annual revenue of USD 5 billion. Recently, CUSHMAN & WAKEFIELD has re-designed its Shanghai office and invited MATSU to work out overall upgrading solutions for the office.

This time, by applying informal public leisure furniture, MATSU integrated co-working concept into overall space and partially optimize collaboration area.

High level of "experience" of an office space will bring out the best in a brand and contributes to unique corporate culture. Space vividly represents top-down management or bottom-up employee ownership.

No front desk lobby

Covering a total office area of 4000 ㎡, CUSHMAN & WAKEFIELD is located in Plaza 66 in West Nanjing Road, Shanghai. This is a company that doesn't have reception desk and door control system manages people's in and out.

Black, white and grey are three classical colors forever, and corporate color, red, adds more special details.

Bar counter and irregular-shape Singlax sofa enabled diversified communication approaches. People can nestle on Uni_verso barchair, Singlax sofa or Ginko sofa, freely. Meeting becomes more relaxing and communication is going better.



CUSHMAN & WAKEFIELD SHANGHAI OFFICE

联合办公 or 茶水区

咖啡、茶，配上长条办公桌 + 休闲椅，无需定义这是茶水间还是联合办公区，你可以在这里喝杯咖啡，与同事聊聊工作日常，也可以离开你的工位，换个环境在此办公。我们需要的是没有打扰的空间，而不是绝对安静，没有声响的办公室。所以，逃离熟悉地带，远离那些让你开聊的“老熟人”，或许这个升级版“茶水区”是一个不错的联合办公地带。空间的界意无需标识定义。



Co-working or Pantry area

Coffee, tea and square table + lounge chair. You don't need to know what it is exactly, pantry or co-working area. You can drink coffee and have a chat here, or you can also leave your work station and see something different here while working. Instead of definitely silent office, what we actually need is free-of-interruption space. Therefore, leave your familiar room and gossip "old-friend", and stay in this upgraded "pantry". It might be your good choice of co-working place.





摒弃传统配色，姜黄 + 墨绿，沙发圆润的质朴线条渲染出一种怀旧文艺感。在员工正式办公区融入 Zen 沙发构建的非正式交流分享之地。

Traditional color utilization abandoned, this time we used ginger color and dark green. With sofa's round and plain lines, the whole atmosphere is delivering a feeling of reminiscence. We also arranged an informal sharing area constituted by Zen sofa in formal working area.

布拉格？纽约？上海？在会议室玩穿越

以世界各地命名的会议室可以通过系统预约，会议室入口的智能显示设备可以查看预约与使用状态。科技让戴德梁行施行着智能化管理，使员工自主优化办公资源。

升降桌成了健康办公必备，戴德梁行会议空间便选用了 motu Table A Plus 升降桌系列。在同一个空间，可以随时切换会议状态，或坐下来研讨分析讨论，或站起来快速分享。

ARN 休闲椅的加入，一改会议空间严肃与沉闷的氛围。木质椅脚与木质地板、吊顶、墙面相互呼应，形成整体感。

Prague? New York? Shanghai? All in the Conference Room

Conference rooms are named after different cities in the world and their availability can be reserved via reserving system. Smart displays at the entrance tell you the status of conference room availability. Technologies enable CUSHMAN & WAKEFIELD to well implement smart management and enable employees to freely optimize office resource.

Lifting table is a must for healthy office so CUSHMAN & WAKEFIELD chose to use motu Table A Plus lifting table collection for its conference rooms. In the same space, people can freely switch their conference status. They can sit down for discussion or stand for sharing.

ARN lounge chairs help to relax the whole atmosphere so conference rooms are no longer dull and stern. Wood chair legs perfectly go with wood floor, ceiling and wall, which create a sense of wholeness.



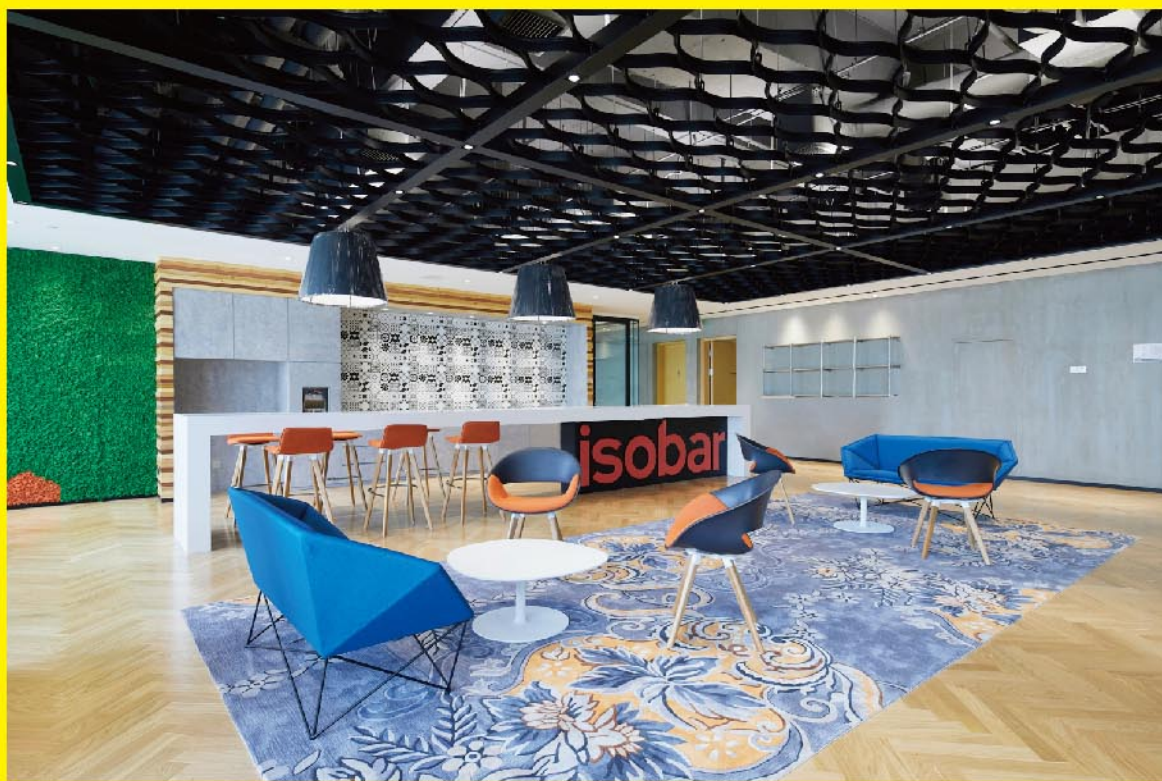
同样的 motu Table A 升降桌，搭配金属椅脚的 Uni_verso，与蓝灰色墙面较于以木饰面为主的会议空间更具正式感。

motu Table A lifting table, metal-leg-chair Uni_verso and blue grey veneer wall make the whole room more formal than the room with wood veneer wall.



全球最大单一广告公司 电通安吉斯上海办公空间 DENTSU AEGIS NETWORK SHANGHAI OFFICE

编辑：彭茜 图片：张杰 Editor: Qian Peng Photographers: Jack Zhang



继全球最大广告集团 WPP 选择玛祖铭立办公家具后，玛祖铭立再次与广告巨头电通旗下企业合作。电通安吉斯旗下安索帕上海办公空间位于上海湖滨路 150 号企业天地，室内设计由 Spark Design Group 负责。

After WPP, the world's largest advertising group, selected Matsu's office furniture, Recently, the Rich 2G in the advertising industry - Dentsu Aegis Network, renovated its Shanghai Office, and Matsu was chosen to be the office furniture solution provider. Isobar Shanghai Office is located in Corporate Avenue, No.150, Hubin Road, Shanghai, and Spark design Group was responsible for its interior design.

电通，乃当今日本第一大广告公司，也是全球最大单一广告公司。

Dentsu Inc. is the largest advertising agency in Japan and the largest single advertising agency worldwide.

电通安吉斯 (Dentsu Aegis Network)

2013 年 3 月 27 日，日本电通正式并购英国安吉斯媒体集团。自此，电通集团将分为负责日本市场的“电通”，以及负责日本以外市场的“电通安吉斯”两个品牌。

安索帕 (Isobar)

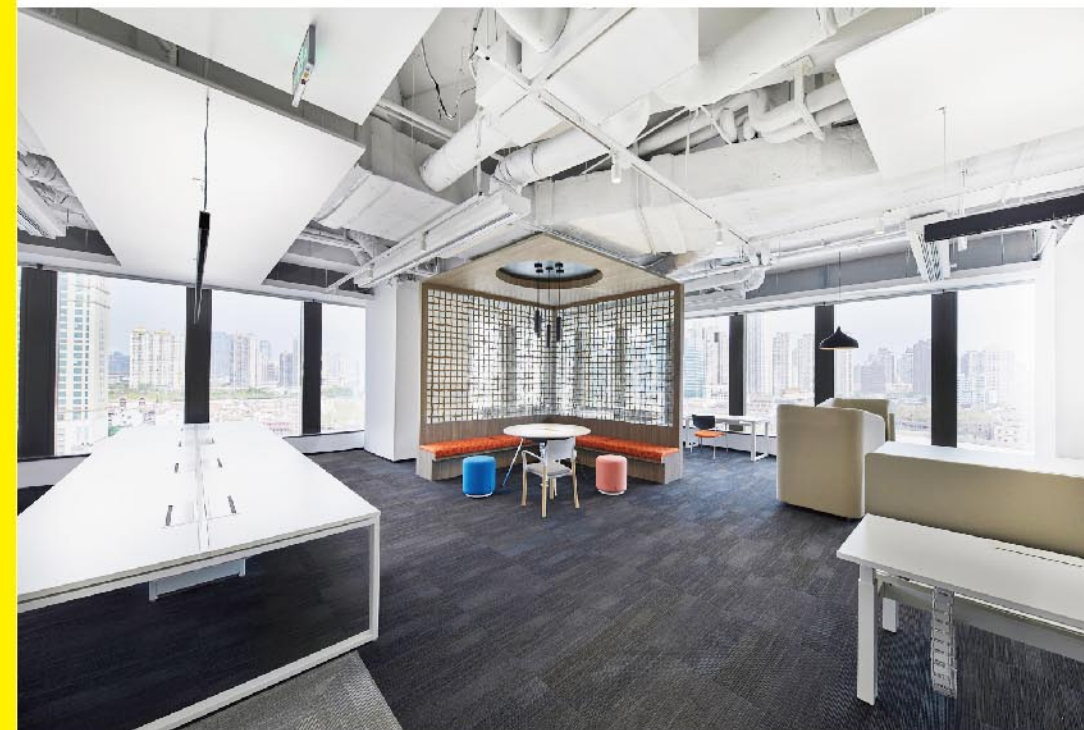
安索帕是电通安吉斯（电通全资子公司）的一员。安索帕（Isobar）是一个以数字为核心的全方位传播营销代理商，其宗旨是为品牌创造出结合创意、技术、及新媒体传播的市场营销方案。

Dentsu Aegis Network

On March 27th, 2013, Dentsu Inc. officially acquired Aegis Media Group, dividing into two brands: Dentsu responsible for the Japanese market and Dentsu Aegis Network responsible for the markets outside Japan.

Isobar

As a member of Dentsu Aegis Network (a wholly-owned subsidiary of Dentsu Inc.), Isobar is comprehensive communications marketing agent with digital business as the core, aiming to create marketing solutions integrating creativity, technology and new media communications.



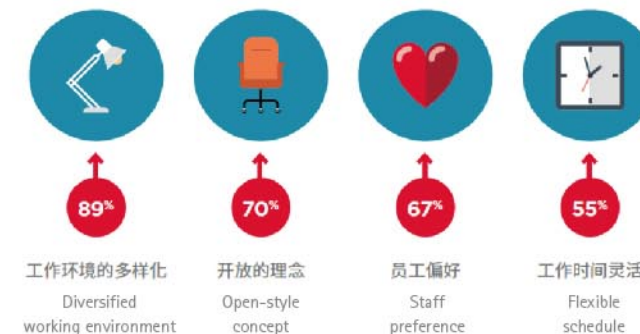
共享办公，创意百态
Co-working Area

既然创意是千姿百态的，那么，办公空间也无需千篇一律。所以，告别固定工位，开启共享办公。让员工自由选择，找到自己的“灵感所在与创意姿态”。也许它在伏案的工作位，也许它在半透格栅的卡座，又或者在发呆的吊椅。企业提供的是多样化的选项与自由主权，员工则根据自我偏好与当下状态所需找位办公。

The Shanghai Office provides numerous options of work gestures for the employees, including but not limited to booths with translucent screen, round negotiating tables, bars, Wings high-backed sofas, table near windows, hanging chair for meditation and open workstations, etc.

据调研分析，共享办公中最受青睐的特色依次是：

According to the survey, what attracts people most in sharing office is as below:



共享办公优势：自由度，灵活性，社文化，成本控制……

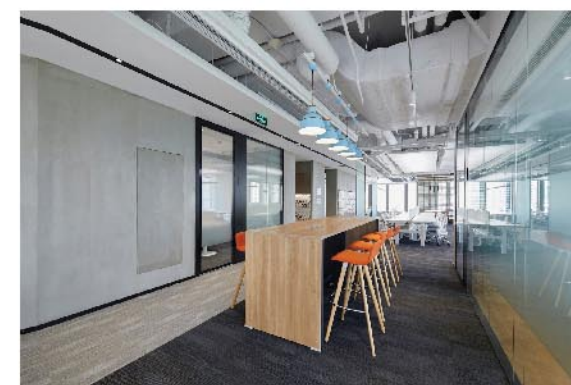
The strengths of sharing office: Freedom, flexibility, socialism, cost control

另外，现代办公空间中，60，70，80，90's 四代人共事将越来越普及，如同社会的小型缩影。共享办公的多样化与灵动性，为不同年代，背景的人，创造出更多多元选择与“社交机会”，促进交流，使文化融合，让不同的想法撞击出灵感火花，让多元融合。

使用完工作区域后将桌面回归到原有的整洁。密码柜在共享办公中就像员工的办公“小秘”，员工可以将办公文件等物品收纳于此。

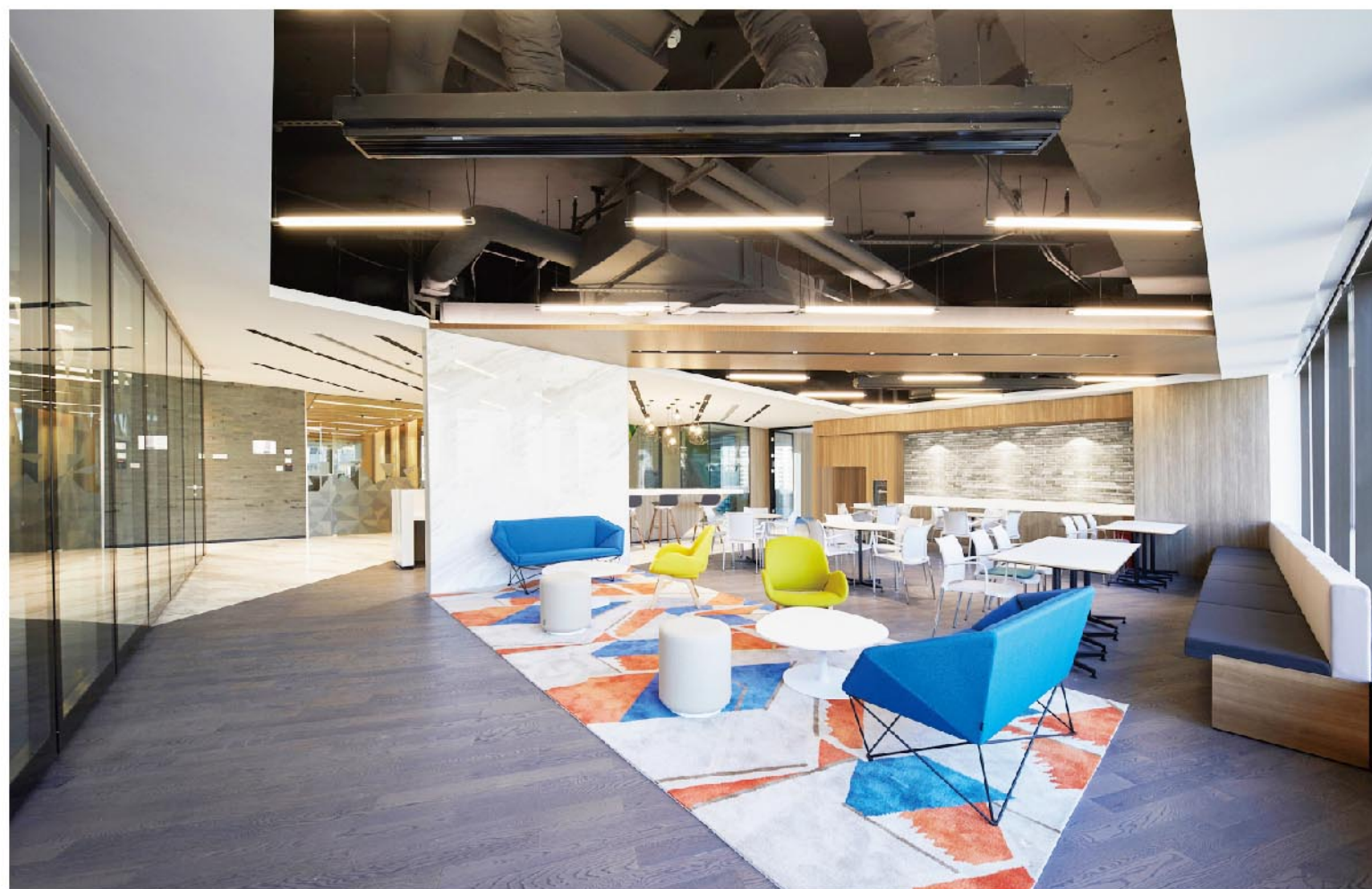
In addition, in modern office space, it's more commonly seen that people of 60's, 70's, 80's and 90's are required to cooperate, which is the epitome of the society. The diversity and flexibility of sharing office create more options and networking opportunities for people coming from different levels to have closer communication and enable culture integration. Different thoughts meet and get inspiration and teams are more integrated.

How to create a tidy and orderly co-working area? The password cabinets! It acts as the secretary for all members, who can store the office documents and supplies in the cabinets to create an orderly desktop.



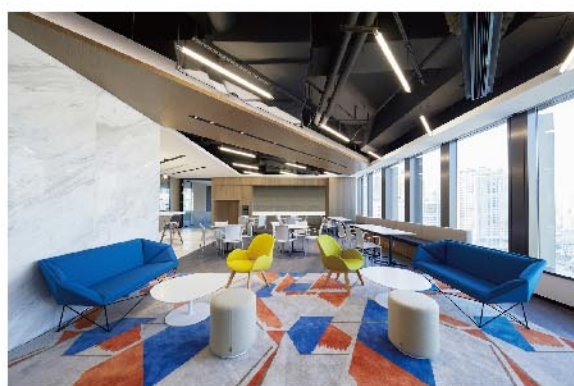
为了满足广告行业激发灵感，创想不断，随时随地分享沟通的需求，isobar 让协作空间与伏案工作区域完美融合，且可独立，以同时保障专注思考与私密对话的需求。

In order to meet the requirements of continuous inspiration, creativity, sharing and communication anytime and anywhere in advertising industry, Isobar well integrates and subtly isolates collaborative space and workstations, to meet the requirements of concentrated thinking and private conversation.



理性&趣味，左右脑同启

Break Out Area



理性黑白灰主宰的空间在亮色点缀下多了几份趣味之感，而恰到好处的亮色比列与种类又被大一统的黑白灰整合与和谐着，让空间在大方简洁的整体氛围中透露着俏皮的色彩。半吊顶的方式，让空间层次感更加丰富。吊顶的斜线切割加强空间纵深感，地毯的线条感色块、X沙发的交叉椅脚与之相呼应。

恰到好处的色彩，就如同刚刚好的幽默感，多一分则略显俗套、低级，少一分又过于严肃、无趣。

X 沙发，mini-Ginko 休闲椅，Hola 休闲椅，Uni_verso 吧椅构建不同形态的组合。创意迸发的姿态是不设限的，可以依靠着吧台，可以端坐在 X 沙发上，可以依靠吧台，可以在蜷缩在 mini-Ginko 休闲椅中。

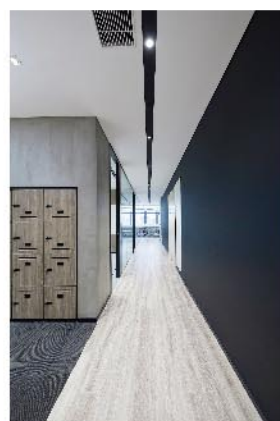
The rational black, white and gray space seems more playful with bright colors as ornament while bright colors are playing an appropriate role that forms a harmonious picture with black, which creates a tidy and playful space.

The rational black, white and gray space seems more playful with bright colors as ornament while bright colors are playing an appropriate role that forms a harmonious picture with black, which creates a tidy and playful space.

X sofas, mini-Ginko lounge chairs, Hola lounge chairs and Uni_verso bar chairs form various combinations, making creativity and inspiration possible in any gesture – leaning against the bar, sitting on the X sofas or huddling up in the mini-Ginko lounge chairs.

理性（左图）& 趣味（右图），对比冲撞感极强的用色是本案的出彩之处。

The highly contrasting colors are the highlight of the case.



“真假房子”

True and false room

界域就是这么奇妙！“假房子”的框架轮廓，虽实则无墙与隔断，但空气中散发着“请小声”的私密感与尊重感。而如需要绝对安静、私密，可以选择在几乎四面围合的“真房子”对谈，“谢绝打扰”无形的四字警句透过围合的墙体传达。

Boundary is fantastic. The false room without real walls and partitions creates a private space for conversation, indicating that fewer interruptions and more respect are required. If you indeed need to have a PRIVATE conversation, the true room with four walls/partitions creates an absolutely quiet and private space for you, with walls indicating "Do Not Disturb".

DENTSU AEGIS NETWORK



抬高地面，隔断围合出私密会议空间，或是装置书架半隔离成讨论空间，构建出又一处“真假房子”。

The elevated floor creates a private meeting space together with the partitions and a semi-separated discussion space together with decorative bookshelf, forming another true and false room.

另外，值得一提的是，此次家具选择了环保面料 Kvadrat Revive 系列。它由 100% 的回收聚酯塑料瓶（PET）制成。可见广告界翘楚强烈的社会责任感。

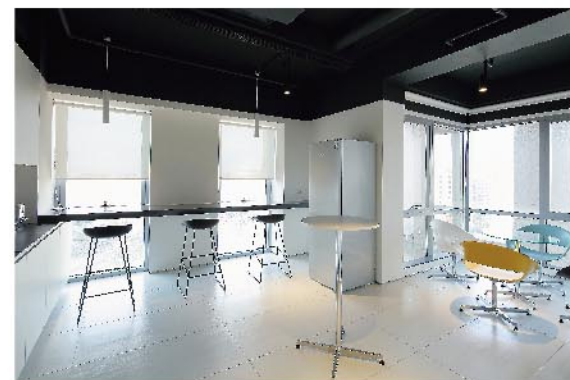
Notably, the renovation project selected environmental-friendly Kvadrat Revive fabrics, which are made of 100% recycled PET bottles, demonstrating the sense of social responsibility of the advertising giant.





黑、白、灰，在这个空间，没有多余的线条，色彩。一切都在“干练”的氛围中。在此办公，不由自主告别慵懒，精神起来！人体工学椅、升降工作台绝对是伏案工作的健康利器。

Black, white and gray, this space contains no tedious lines or colors. In this "decisive" atmosphere, people can't help getting all energy up! Ergonomic and lifting workstations are also good for people's health during work.



不紧张,但求严谨; 不松散,但可松弛

领钧 BEIJING OFFICE

STRICT BUT NOT STRESSFUL; RELAXING BUT NOT LOOSE

LEGENDTECH BEIJING OFFICE

编辑: 彭茜 图片由 MATSU 提供 Editor: Qian Peng Photo provided by MATSU

2018 年,玛祖铭立为领钧营造了德式简练,拒绝冗余的全新北京办公空间。领钧 90% 办公家具选用来自玛祖铭立德国合作伙伴 Kusch+co 的产品系列,人体工学椅,升降工作台……以德式品牌对产品品质,线条、细节严谨把控,将领钧对办公空间的极致追求,人性化的企业文化完美诠释。

领钧全新北京办公空间位于朝阳区雅宝路亚太大厦。

2018, MATSU designs the office for Legendtech, a new space that is German style, simple but not tedious. 90% of its furniture is from Kusch+co, MATSU's German partner. We have ergonomic chairs and lifting workstations...Legendtech is expressing to full its exquisite details and humanized corporate culture via German quality, design and strict management of everything.

New Beijing office is located at ASIA-PACIFIC Building, Yabao RD.



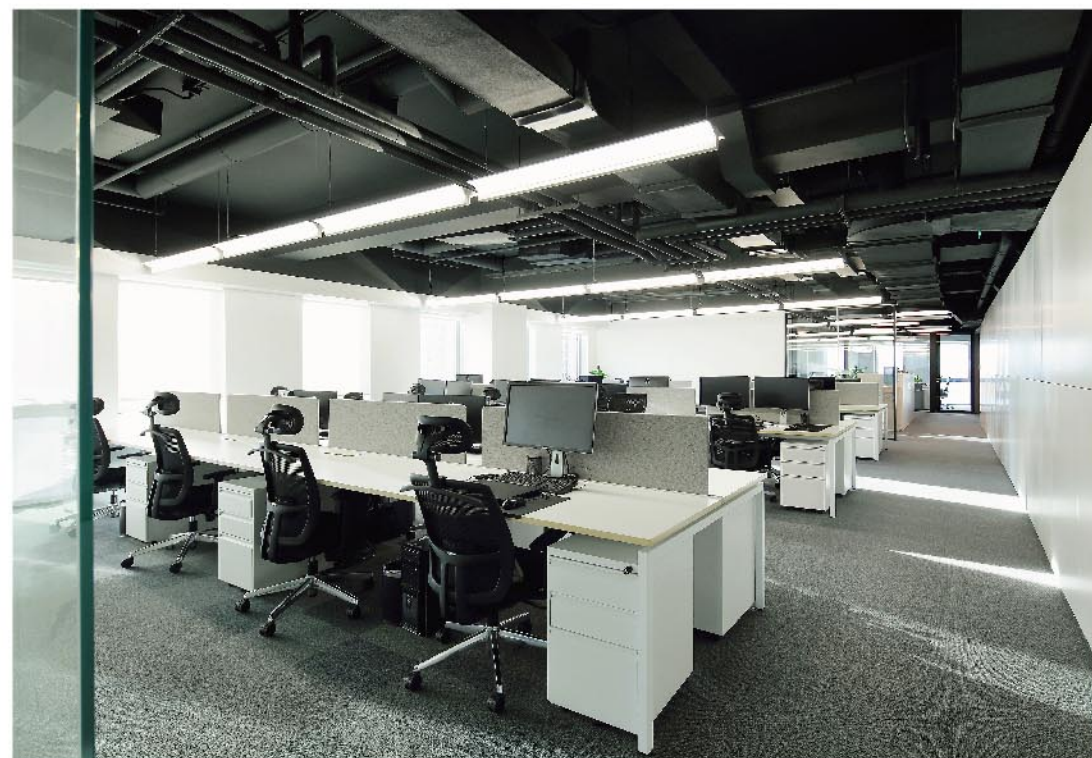
告别传统培训会议室的沉闷,但又并非无厘头的潮酷。领钧从极简的空间与家具线条中,通过排列布局,让气质派的细致感透过家具搭配,空间氛围一点点散发。每一个在此办公的员工,都会不自觉的认真起来,秉持“严谨”作业的精神,让工作输出对错分毫不差。

家居化的拼组沙发与带小桌板,功能性极强的 Profession 培训椅融合,加之夸张个性但线条简练的吊顶,让“严谨有序”与“轻松舒适”和谐着。工作需要认真,但绝不是时刻紧张,需要放松,但绝不能慵懒松懈。

Say goodbye to full conventional training room while not being nonsense, Legendtech chooses to express delicacy through different arrangement of simple space and furniture. Every employer will unconsciously work harder and be a more "precise" person to finish his jobs.

Homey combined sofa, Professional training chairs that are equipped with small table and strong functionality, exaggerating and unique simple-design suspended ceiling... everything is so "strict and orderly" while "cozy and comfortable". We need to work hard but not getting nervous; we need to relax but not getting lazy.

LEGENDTECH



| 析 | 设计空间，灵感办公 REFERENCE |

近期，高端办公家具品牌玛祖铭立 MATSU 为飞凯光电上海办公空间（上海协信广场）营造了极简而不失细节，精致但并不刻意的舒适环境。整体空间近 3000 平米，有 70 多个员工在此办公。

MATSU has provided comfortable space planning for PhiChem Shanghai (Xie Xin Plaza) that is simple but still very delicate. The whole space covers an area of 3000 sqm and accommodates more than 70 employees now.



整个空间印证着“少即是多”的设计真理。于此，多一份则乱，少一份则贫。不需要惊艳，不需要刻意，就是一种“很舒服”的美，那么就是“对”了。

纯白空间中以橡木色地板点缀，米灰色 Matsu X 沙发交叉折线设计，FLOS CL lights 落地灯极细支架，这一切让极致纯净的空间中充盈着细节品质。细腻的暖色木纹，家居化的软装使简约空间多了一份人性化的舒适感。

This space is the perfect manifestation for "less is more". One more piece is too much but nothing should be missed here. We don't need stunning or painstaking efforts. We just need to be comfortable in a beautiful way. Everything here is just so right.

Brown color used as embellishment in pure white space, beige grey Matsu X sofa designed with X-shaped outline, FLOS CL lights floor lamp matched with slim holders...all these are reflecting elegant details in this pure space. Exquisite warm color wood texture and homelike furnishing have even added more humanized taste to it.



一种很舒服的美，飞凯光电上海办公空间 COMFORTABLE IN A BEAUTIFUL WAY, PHICHEM SHANGHAI OFFICE

编辑：彭茜 图片：张杰 Editor: Qian Peng Photographer: Jack Zhang

美得“很舒服”

墙体的灯带与世界地图光感处理，加之长条桌蓝色围边，以及零星点缀的蓝色坐垫 Uni_verso 休闲椅，让飞凯的整个空间散发出未来科技感。

而家居化的六边形地砖、FLOS CL lights 吊灯，Matsu Uni_verso 休闲椅 让人性化的舒适感贯穿始终。

Being comfortable in a beautiful way

PhiChem's office is delivering a high-tech feeling with the help of lamp belt on the wall and light-processed world map, blue edge surrounding the long table and Uni_verso lounge chairs sporadically covered with blue cushions.

This room is full of humanized comfortable feeling when homelike hexagon floor tiles, FLOS CL lights ceiling lamp and Matsu Uni_verso lounge chairs are applied.



咖灰色六角菱形地砖，从木质地板向茶水间散落过渡着。让这理谈笑风生的空间透着些许活趣，但又与整体极简风保持着和谐性。所以，别装了！让彼此放下等级职责结缔，愉悦畅谈，灵感迸发！

Grey coffee Rhombo-hexagonal floor tiles act as the transition role from wood floor to pantry floor in a dispersed way, which makes this space, where people talk and laugh, a little lively but still in good harmony with overall simple style.



黑 & 白，办公 & 休闲

这极致空间，黑、白、灰的用色再合适不过。Loft 式的黑色吊顶，Matsu Lenco+ 工位上的黑色桌上屏，黑色 Stone 椅相呼应。虽然吊顶采用大面积的黑，但由于视线角度的原因，并不会让空间有丝毫沉闷感。另外，白色墙体，浅灰夹杂着暖色木纹的地板保证了空间明亮度。

Black & White, Workstation & Leisure Area

In this extraordinary room, black, white and grey are the most suitable elements. Black loft suspended ceiling, black desktop screens on Matsu Lenco+ workstation and black Stone chairs so chime in with each other. Though large area of black is used for suspended ceiling, thoughtfully arranged sight angle keeps it from giving feeling of heaviness. White wall and light grey floor with warm-color wood texture mingled ensure the brightness of the space.

由多彩的 Velax 组合而成的非正式休闲区，与员工区融合，丰富整体空间的同时，让协作在任一空间随时开展。

Informal leisure area designed with Velax combination is well integrated in staff area. The space is enriched with colors while it enables flexible coordination, anytime and anywhere.



设计

家具

家具设计界的“铁三角”

MILAN DESIGN WEEK 2018

米兰



编辑: 彭茜 图片由 Salone del Mobile 提供 Editor: Qian Peng Photo provided by Salone del Mobile

米兰家具展是创新, 疯狂创想的滋养平台, 它预示着潮流方向, 也改变着世界各地的家具市场。设计, 家具, 米兰已经成为当今家具设计界的“铁三角”, 谁也离不开谁。

今年, 4月17日-22日米兰家具展迎来了第57届的展出, 来自188个不同国家的434,509名参观者前往这次视觉盛典, 其参观人数比2016年增加了17%, 而较于2017年增长了26%。此次共有1,841家参展商, 其中27%来自33个不同的外来参与国。玛祖铭立合作伙伴Wittmann也参与其中。

Salone del Mobile in Milan is a hotbed of creative, out-of-the-ordinary ideas – for designs that set out in new directions, while changing and influencing furniture markets the world over. This global influence clearly shone through in the exhibition halls in 2018.

An extremely positive result for the 57th edition of the Salone del Mobile.Milano, both in terms of attendance and in terms of the quality of trade relations, is testament to its power of attraction and its capacity for involvement and excitement, palpable in the exhibition pavilions right from the off. 434,509 attendees, in 6 days, from 188 different countries, made for a 17% increase compared to the 2016 edition, which last featured the biennial kitchen and bathroom exhibitions, and an increase of 26% compared with the 2017 edition. 1,841 exhibitors, 27% of them from 33 other countries.



4月17日至22日, 玛祖铭立合作伙伴高端会所家具品牌Wittmann在5号展厅C05如期展出。此次展出现场, 不仅有Wittmann Hayon工作坊系列的新作品, 还有Monica Förster的Melange系列。以及Sebastian Herkner的Merwyn马克龙桌椅。

Wittmann合作设计师的奇妙设计, 以及Wittmann对手工艺家具制作始终不变的激情与传承让Wittmann的产品永远散发着夺目的经典光彩, 并且由Jaime Hayon设计的Wings Bed荣获了“Elle Deco国际设计奖(EDIDA)”, 其由国际权威设计媒体《ELLE DECO》授予。该奖项已有15年历史。

Wittmann始于1896年, 在奥地利同样以鞍具制造起家, 直至二战后开始了纯手工高品质的家具制造, 至今依旧保持着每一件产品都坚持手工的传统。经历了四代传承, 120年的积累, 成就了Wittmann远扬全世界的品质与经典, 成为了今日家居界的奢侈品牌。



Wittmann

手艺的力量
The Power of Craft

From 17 to 22 April the Salone del Mobile will be creating a buzz at the Rho exhibition centre. And good vibes will be in the air at the Wittmann stand, C05 in hall 5. We are lucky enough to work with designers who are not only highly creative, but also very likeable – which adds the kind of value to their designs that just should not be underestimated. New pieces from the Wittmann Hayon Workshop collection take pride of place alongside Monica Förster's Melange collection. Sebastian Herkner has added his Merwyn table and chair to the composition – and there we have it, proof that the lines created by some of Europe's best designers don't clash, but complement each other perfectly instead.



The idea that our designers and our passion for handcraftsmanship continues to appeal is a source of pride for us and confirms that our approach is as relevant as ever. And the fact that our work won an award is a real honour. The Elle Deco International Design Awards (EDIDA) have been a benchmark for innovation in the interior design segment for around 15 years. On 19 April Jaime Hayon accepted a 2018 EDIDA in the Bedding category for his Wings Bed. Mille grazie.

Since its foundation as a saddlery manufacturer in 1896, Wittmann began high-quality handmade furniture manufacturing after World War II honoring "When craft becomes art" as its philosophy.

西班牙设计师Jaime Hayón被设计界誉为“Philippe Starck接班人”, 是近年来闪耀的一颗新星。他的作风活泼、趣味、怪诞, 甚至有点难以预测且超脱现实, 就像融合了Philippe Starck与达利那般。

Born in Madrid in 1974, Jaime Hayon can boast one of the most glittering careers to be seen in the recent history of contemporary design.



羞羞毯

NaniMarquina shade



就像是第一次对她（他）心动，脸颊绯红。NaniMarquina shade 系列采用 100% 新西兰羊毛。

西班牙地毯品牌 NaniMarquina 成立于 1987 年，乃当代头号“毯姐”。地毯是给房间的衣服，NaniMarquin 的设计从为地板穿衣开始，然后才是女人。



The Shade collection is inspired by magical moments in nature where colors melt and speak for themselves. Designer Begüm Cana Özgür emphasizes: "this is a handmade flat-weave rug that generates an incredible and well-rounded diffusion of color. The surface releases a sense of tranquillity and well-being that is balanced by the penetrating vibration of colors."

Driven by a singular desire and a very creative background, Nani established nanimarquina in 1987 with a clear goal: to design unique and surprising handcrafted rugs for people to enjoy.



L.A. Sunset 系列

Glas Italia, Patricia Urquiola

每年 Patricia Urquiola 都在为 Glas Italia 创造新的可能性，今年推出的 L.A Sunset 茶几灵感来自设计师在洛杉矶看到的日落景象，波纹的晕染图案仿佛可以流动的气体或是液体。

From Glas Italia: "Low round tables with structure in metal tubes painted in pearly midnight blue color. The top, in laminated glass with opaline finish, is a palette of colors blending and mixing with one another like gas or fluids, disguising the solid state of the material."



彩虹哑铃

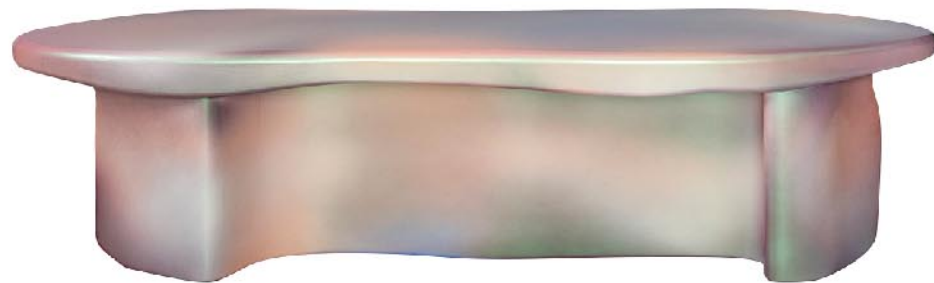
Nov Gallery,
Candice Joice Blanc & Ulysse Martel



Olympia de Candice Blanc & Ulysse Martel pour NOV Gallery, 2018. Future Artefacts.

设计师们从来不会因为如恋物癖一般近乎苛刻的极致完美追求而感到羞愧，此次米兰家具展，来自阿姆斯特丹的 Odd Matter 工作室便以追求完美外表的 Guise 艺术项目为傲。Guise 由雕刻的成型泡棉组成三张长椅以及一张控制台系列，并运用彩虹汽车漆喷涂，或者运用（Scagliola）仿云石的方式绘制而成。

设计师说，这些设计方法“源于不同的历史时期”。 “Scagliola 是制作逼真的人造大理石的技术，用于装饰凡尔赛等教堂和宫殿，而喷漆技术则来自定制汽车行业。因此，我们可以看到我们的祖先同样也拼尽全力的创造物体的表面，使它们更具吸引力，并近乎完美。Guise 的这些概念 不就是一种本能，一种几乎可怕的本能，而 Guise 试图运用它，拥抱他，以颠覆某些事物的意义并伪造其真实本质。



We' ve never seen any shame in a finish fetish, and at this week' s Milan fair the Amsterdam-based studio Odd Matter did the art movement proud with a project called Guise. Guise consists of three benches and a console made from carved foam that' s been coated in either iridescent car lacquer, or a classical faux-marble painting technique called Scagliola.

The methods "stem from very different historical periods," the designers note. "Scagliola is a technique of making realistic artificial marble, used to adorn churches and palaces such as Versailles, while the spray-painting technique comes from the custom car industry. As such we might also be able to observe an ancestral tendency to put great effort in creating the surface of things to make them more attractive and desirable. Guise plays with these notions ... embracing an almost scary instinct to subvert the meaning of something and fake its real nature."

彩虹表象

Guise, Odd Matter studio



米兰卫星展，展出了 650 个 35 岁以下年轻设计师的作品。最终，三个设计项目脱颖而出，分别荣获一、二、三等奖。

这些作品不仅侧重于其作品本身的设计创意，并在成人和儿童日常与未来生活中可持续发展，社会行为，互动交流，乐趣等方面都有出色表现。



初来匝道的设计之星

Salone Satellite

SaloneSatellite is playing host to 650 young talents.

The jury has selected three design projects, created by young designers, that stand out because of the message they embody, focusing not just on the formal incisiveness of their design but also their sustainable, communicative, interactive and ludic element, essential for the lives of adults and children now and, hopefully, also in the future.





一等奖

FIRST PRIZE

Cucina Leggera (Light Kitchen)

Light Kitchen 的主要特点是

Cucina Leggera (Light Kitchen) 是一个厨房单元，可以通过七个元件的互锁装配，无需螺丝或硬件，便于施工和组装。这种可持续发展的设计方式，可以协助构建永恒的美好未来。Cucina Leggera 是 CelerFurniture 系列的一部分。



Cucina Leggera (Light Kitchen) is a kitchen unit which can be assembled through the interlocking of seven elements, without screws or hardware. It is part of the CelerFurniture collection. Ease of construction and assembly, compactness, and financial accessibility are the main characteristics of the Light Kitchen, leveraging the sort of design approach and vision that will continue to hold good for the future.



二等奖

SECOND PRIZE

Tink Things, Croatia

儿童就是儿童，而不是“迷你型”的成年人。Tink Things 结合了他们特有的趣味、天真和感官需求，使用感官整合的治疗原则来设计产品，帮助他们愉快地成长和提高认识。

This project sees children not as small adults, but quite simply as children. Tink Things caters to their specific playful and sensory needs, helping them grow happily and with awareness.



三等奖

THIRD PRIZE

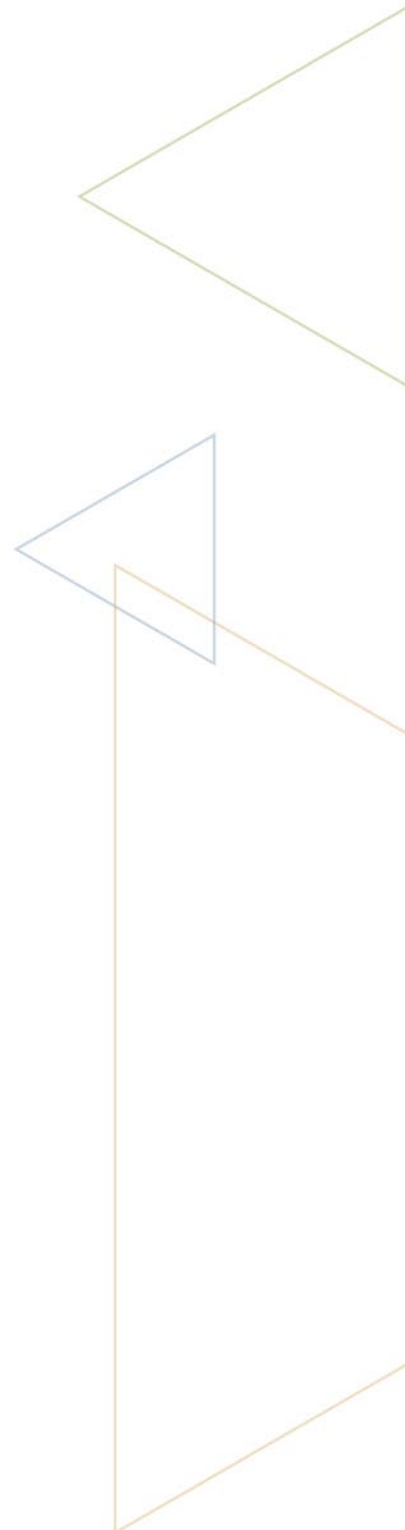
Soft Block, Yuri Himuro

来自日本的 Yuri Himuro 获得了明日之星卫星展三等奖，她将建筑理念融入她的作品“Soft Block (软块)”编织艺术 & 家居装饰，让每个人也可参与家品创作。可结合不同编织技巧的绳子，犹如积木般充满无限可能性，从造型到尺寸也由你自行发挥。想为家居添置垫子、墙饰甚至分隔空间的软性屏风，不妨亲自动手编织拼砌，相信更有意义及归属感。

“Soft Block (软块)”能够在实际的使用和交互中激发使用者的创造力，这是一个没有完全完成的作品，可以对它进行无限的升级和再创造，同时也向大众展示了布料能够实现三维模块化装饰的可能性。



This is a new home decoration object like a block toy. The Soft Block fabric modules encourage the interaction and creativity of the user, like an unfinished project open to infinite variations and possibilities. They also demonstrate the ability of the fabric to become a three-dimensional and modular element for decorating spaces simply and with a personal touch.



欧洲文化遗产年奖

Savoa by Sakari Hartikainen, Finland

2018 米兰国际家具展明日之星卫星展的欧洲文化遗产年奖由来自芬兰的设计师 Sakari Hartikainen 获得。他的作品是一个精致而完美平衡的桌子，强调环保可再生以及生活中的和谐共处，在设计的美学和环保之间也找到了一个完美的平衡。设计融合了北欧和亚洲的传统设计精髓，并在此基础上改良符合现代审美。



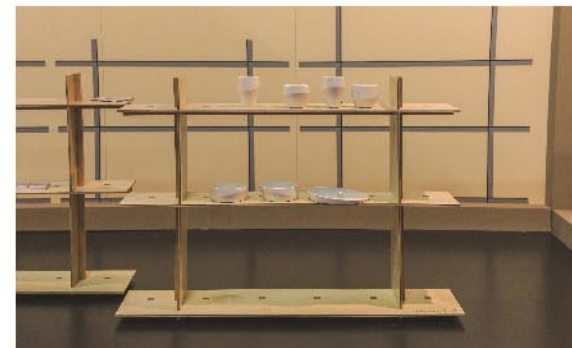
European Year of Cultural Heritage 2018 award
Savoa, Sakari Hartikainen

Right from the word go, Savoa exudes a pleasing balance of ecological thinking and aesthetic feeling. It draws on the ancient traditions of Nordic and Oriental design, melding them and propelling them into the contemporary world in a mature and elegant approach. Savoa is a delicately balancing side table that resonates to the ecological balance and mirrors the constant quest for harmony in our lives.

意大利联合圣保罗银行奖

Claro, Mutarq

从 2017 年起，意大利联合圣保罗银行就在卫星展特设了价值 5000 欧元的特别奖项，今年的特别奖由墨西哥设计师 Mutarq 获得。他的作品 Claro 轻便书柜采用传统的木工粘胶技艺，用最少的材料实现最大的收纳能力，也最大化的实现了可持续发展以及简便、易装、易运输、经济等优点。



BANCA INTESA SANPAOLO
Claro, Mutarq

Claro is a weightless and flat-pack bookshelf. It provides more storage with less material, using traditional glue-less carpentry along with CNC manufacturing.





展出，一座城

BANCA INTESA SANPAOLO,
Claro,Mutarq

米兰国际家具展，早已成为全城事件，不光是展馆内，整座城市都已然成为国际家具设计展。

The reflections of the ring in the pool, as well as the introduction of mist, gives visitors "the feeling they are walking amongst the clouds," according to the release.



Living Nature

Underscoring and valorising its links with Milan, the Salone is bringing the Living Nature. La natura dell' abitare project into the city. Developed in partnership with the Carlo Ratti Associati (CRA) international design and innovation studio, it will be located in Piazza del Duomo, in front of Palazzo Reale, from 17th to 25th April.

Living Nature is an absolutely unique laboratory that combines design, engineering and botany to test ways in which a space, be it domestic or urban, can be made more human-friendly by harnessing natural resources in a sustainable manner.



四季共存

为本届展会特别设计的艺术装置——“体验自然”(La Natura dell'Abitare)，以探索自然与生活之间的关系，更进一步启发关于家居室内及室外设计的可持续性设计方案。该装置由 Carlo Ratti Associati (CRA) 这一国际设计、创新工作室开发，在 4 月 17 日至 25 日在米兰王宫前的主教座堂广场上展出。

这是一个基于节能标准，占地 500 平方米的空间内设置了四个自然气候微观世界，四个微观世界彼此相接，能在同一时刻展现四个不同的季节。在春、夏、秋、冬的微观自然中，运用家具设计单品点缀，参观者步入其中，将会如沉浸在自然中一样，体会到四季变化。我们可以在可持续发展的观点引领下，运用自然，让城市，国家更加人性化。



“天镜”，马岩松

受米兰设计周 2018 及 Interni 邀请，马岩松带领的 MAD 建筑事务所在米兰老城中一处来自十六世纪的历史建筑 Seminario Arcivescovile (天主教米兰总教区神学院) 中，展示了名为“天镜”的艺术装置。这处环形艺术装置从不同角度重新定义了空间的维度。传统的三维空间中，四面墙定义了空间的界限；而此处仿若无物、“漂浮”在空中的装置，仿佛是四重界限之外，空间与天地间的“第五界限”。

庭院里的水景地面，犹如明镜般明亮。环形装置跳进水面之上，现实与倒影虚实交替，让人分不清界限。人在空间内行走，画面有情有景，像是游走在水面上，又像是在云端漫步。人们通过装置从地观天，像是望向浩瀚无尽的宇宙，越发更加关注自身的内心，以及与天地间的互动、对话。



Fifth Ring, MAD

Beijing-based architect Ma Yansong and the team at MAD Architects have created a new interactive installation for this year's Salone del Mobile Milano, which concludes at the Fiera Milano in Milan this weekend. Called the "Fifth Ring," this temporary exhibit features an illuminated ring suspended over pool of water in the central courtyard of the city's historic Seminario Arcivescovile, a structure that dates back to 1564.

Engineered by Maco Technology, and with lighting design by Artemide, the "presence of the circular ring inside the square of the courtyard" s four walls stands as a symbol of mankind' s continued search for perfection, while also defining a new dimension for the traditional courtyard," the firm said in a press release. The reflections of the ring in the pool, as well as the introduction of mist, gives visitors "the feeling they are walking amongst the clouds," according to the release.

米兰展上“晒被单”

大块软垫被看似不规则的捆扎在米兰修道院的建筑柱体上，软垫捆扎后的褶皱纹理，叠加的层次让空间随意且极具趣味设计感。而软垫本身独有的舒适性，使 Mindcraft 丹麦前瞻性设计与手工艺展形成一个可以随性停靠休憩的舒适观展空间。

策展人 DitteHammerstrøm 在丹麦设计年度展览中的选择集中在触觉，感官和倡导手工上。

在修道院的中心是 IbenHøj 悬挂的闪闪发光的针织雕塑，在微风中移动。这种织物由极细的线股组成，其中包括一种具有夜光性能的光纤，并随后在有限的时间内发光。



Denmark Mindcraft exhibition

Mindcraft exhibition explores experimental design and craft from Denmark. A framework of bright yellow poles and matching cushioned seating set the scene for the Mindcraft exhibition of Danish craft at this year's Milan design week.

Curator Ditte Hammerstrøm's selection for the annual exhibition of Danish design focused on tactility, sensuality and hands-on engagement.

At the centre of the cloister was a suspended shimmering Knit sculpture by Iben Høj that moves in the breeze. The fabric is made up of extremely fine-gauge strands, including a fibre with glow-in-the-dark properties that is charged in daylight and subsequently emits light for a limited period of time.



140 平方米，800 米的手脚架，100 多个灯具，玛祖铭立 MATSU 德国合作伙伴 Nimbus 今年在法兰克福国际照明展“Light + Building 2018”运用完全可以拆卸的钢结构与木结构打造出一个具有粗犷魅力的“可持续性”展台。

140 square metres, 800 metres of scaffolding, over 100 luminaires, 30 Nimbus employees and a stand concept that polarised – this year's Light + Building was more exciting than ever for Nimbus. How did we experience the fair? Take a look back with us.



The sustainable (r)evolution-how Nimbus experienced

Light+Building 2018

可持续性的发展&革命，Nimbus亮相2018法兰克福国际照明展

编辑：陈胜兰 图片：张杰 Editor: Kevin Chen Photographer: Jack Zhang



↑ 未经喷漆处理的钢材，与拥有天然纹理的木材，让展台散发出未经雕琢的天然魅力。



↑ MATSU 合作伙伴 Nimbus 2018 新品，Gravity CL 吊灯，其悬吊细绳并不带电流，其唯一作用是固定灯具。

三大主题 | 无线照明，有形之光，光与声

Nimbus 在此次展览会上提出了三大主题：无线照明，有形的光，以及光与声学。

通过 2017 年推出的 Winglet CL 墙灯和今年全新的 Gravity CL 吊灯，可以看出，Nimbus 始终致力于开发设计无线光源。无线照明让灯具摆脱电源束缚——用户可更加便捷地自由选择照明区域，无需硬装前的周全电源布局，与走线考虑。

Three distinct topics

Nimbus presented three topics at the fair: cableless light, shaped light and light meets acoustics.

Nimbus has consistently advanced the development of cableless light with the Winglet CL wall luminaire launched in 2017 and the brand new Gravity CL suspended luminaire. The luminaires are completely independent of any power source – the user has never been so free in deciding where to position his room lighting!

“有形的光” Q modules——Q ONE, Q FOUR and Q FOUR TT ——光源为内置式。作为新产品，Q modules 在设计上，依旧沿袭了 Modul Q 家族的简约风格，同时也满足了聚光需求。

"Shaped light" is demonstrated by the new Q modules – Q ONE, Q FOUR and Q FOUR TT – light sources that remain completely in the background. They remain true to the minimalistic design of the Modul Q family but also provide directed light.



Light Pad 是 Nimbus Group 在 Light + Building 2018 首次亮相的具有 LED 照明效果的吸音降噪产品。Lighting Pad 已荣获 German Design Award 大奖，这足以印证：Lighting Pad 光与声学的成功共生。

Light Pad is the name of the sound-absorbing acoustic element with brilliant LED lighting that the Nimbus Group is premiering at Light+Building 2018. In the Lighting Pad, an acoustically effective light module, Nimbus showed the successful symbiosis of light and acoustics in a single product that has already won the German Design Award.



无线光源的持续发展以及光与声学的结合不仅仅是量变的过程，对于 Nimbus 而言，这些量变积累意味着光的质变，光的真正革命。因此定下了展会概念：(R) EVOLUTION。人们把革命定义为彻底改变，是现有秩序的剧变。Nimbus 在此次展会上正是传达出这一点。

The continued development of cableless light and the combination of light and acoustics may seem like a kind of evolution – but for Nimbus these topics mean a genuine revolution in the use of light. Hence the fair motto: (R)EVOLUTION. Duden defines a revolution as a radical change, an upheaval in the established order. We wanted to reflect this in our fair stand.

这就是Nimbus!"

“一开始，我们并不确定展会的概念是否能被准确理解。但当第一批参观者来到这里，对展台表现出强烈兴趣后，我们的顾虑便打消了，这个展台确实耀眼，” Nimbus 创始人 Dietrich F. Brennenstuhl 说到。这次展会让 Nimbus 回到了它的初心：“不止一次，我听到人们说：‘这就是我们所知道并且热爱的 Nimbus 啊’”。

"That's Nimbus!"

At first, there was some uncertainty within Nimbus as to whether the concept would be understood. "But when the first visitors came and were enthusiastic about the stand, the ice was well and truly broken. The stand shone from within itself," says Dietrich F. Brennenstuhl. One of our employees from Sales thinks that the stand took Nimbus back to its roots: "On more than one occasion, I heard people say: 'That's the Nimbus we know and love'".

About Nimbus:

Nimbus 集团最初于 1988 年在斯图加特成立，专注于 LED 照明，由建筑师 Dietrich F. Brennenstuhl 创立。自 2006 年以来，Nimbus 集团已成功完成了约 15, 000 个 LED 项目，从家装、医疗、展览馆、学校，市政厅大堂，以及办公领域，如联合利华总部和汉堡商会，ADAC 慕尼黑总部和 WTO（世界贸易组织）位于日内瓦的本部。

Originally founded as Nimbus Design GmbH in Stuttgart in 1988. The enterprise was the first to place its faith in LED technology for innovative lighting solutions, giving itself a global lead even ahead of the large corporations. Since 2006 Nimbus has realised around 15,000 LED projects and can now call upon a wealth of experience unique among its competitors: the spectrum ranges from fitting out houses, doctors' practices, galleries, schools, town hall foyers, boardrooms and lounges through to complete office buildings and large company headquarters like the Unilever head quarter and the Chamber of Commerce in Hamburg, the ADAC headquarters in Munich and the recently completed head office of the World Trade Organization (WTO) in Geneva.

📍 Link: P22-P23 玛祖铭立合作伙伴 Nimbus 2018 新品 Gravity CL





Contact Us
www.matsu.cn

400 630 9229 Customer Service Hotline

MATSU GROUP Head Office
T +86 21 5456 0662
E info@matsu.cn

上海市徐汇区肇嘉浜路 686 号
No. 686 Zhaojiafang Road, Xuhui District,
Shanghai, P. R. China, P.C.: 200030

**MATSU OFFICE FURNITURE
BRANCH OFFICES**

MATSU SHANGHAI FLAGSHIP SHOWROOM
T +86 21 5456 0662
E info@matsu.cn

上海市徐汇区肇嘉浜路 686 号
No. 686 Zhaojiafang Road, Xuhui District,
Shanghai, P. R. China, P.C.: 200030

MATSU SHANGHAI SHOWROOM
E info@matsu.cn

上海市闵行经济技术开发区南沙路 8 号
No.8 Nansha Road, Minhang Economic &
Technological Development Zone,
Shanghai P.R. China P.C.: 200245

MATSU BEIJING SHOWROOM
T +86 10 5900 7210
F +86 10 5900 7201
E beijing@matsu.cn

北京市朝阳区光华路9号SOHO二期B12-2 B12-3
B12-2 B12-3, SOHO2, No.9
Guanghua Road, Chaoyang District, Beijing,
P.R. China

MATSU LABORATORY

**SHANGHAI MATSU LABORATORY EQUIPMENTS
CO., LTD.**
T +86 21 5456 0662
E lab@matsu.cn

上海市徐汇区肇嘉浜路 686 号
No. 686 Zhaojiafang Road, Xuhui District,
Shanghai, P. R. China, P.C.: 200030

MATSU GUANGZHOU FACTORY
T +86 760 8550 8180
E info@matsu.cn

广东省中山市南朗镇第一工业区工业大道龙基路1号
No. 1 Longji Road, Industrial Avenue, No.1
Industrial District, Nanlang Town, Zhongshan,
Guangdong, P.R.China, P.C.: 528451

Our Partners

Burkhardt Leitner constructiv
GmbH & Co. KG
Breitwiesenstrasse 17
70565 Stuttgart
Germany
www.burkhardtleitner.de

Holzmedia Germany GmbH
Head Office and Showroom
Rathausstraße 61
71576 Burgstetten
www.holzmedia.de

Nimbus Group
Sieglestraße 41
70469 Stuttgart
Deutschland
www.nimbus-group.com

Planmöbel Eggersmann
Vertriebs GmbH + Co. KG
Königsberger Straße 3-5
32339 Espelkamp, Germany
Postfach 1413, D-32328 Espelkamp
www.planmoebel.de

Kusch+Co Sitzmöbelwerke GmbH & Co. KG
P.O. Box 1151
Gundringhausen 5
59969 Hallenberg
www.kusch.de

Wilhelm Renz GmbH +Co. KG
Hanns-Klemm-Straße 35
71034 Böblingen
www.renz.de

Toucan-T Carpet Manufacture GmbH
St.Töniser Str.84
47803 Krefeld
www.toucan-t.de

Wittmann Franz Möbelwerkstätten GmbH
Obere Marktstraße 5
A-3492 Etsdorf, Austria
www.wittmann.at



Matsu's WeChat
玛祖铭立集团官方微信



Sina Weibo
玛祖铭立集团官方新浪微博